

ЗЕЛС ZELS

ГЛАСИЛО | NEWSLETTER

јуни/june
2013

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF
MACEDONIA



**ИЗБОРНА СЕДНИЦА НА ГЕНЕРАЛНО СОБРАНИЕ НА ЗЕЛС
ELECTORAL SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY OF ZELS**

**КОЦЕ ТРАЈАНОВСКИ,
НЕВЗАТ БЕЈТА И ЗОРАН
ДАМЈАНОВСКИ НА ЧЕЛНИТЕ
ПОЗИЦИИ ВО ЗЕЛС**

**KOCE TRAJANOVSKI,
NEVZAT BEJTA AND ZORAN
DAMJANOVSKI AT THE
MANAGING POSITIONS IN ZELS**



Почитувани,

На 28 јуни, 2013 година, Генералното собрание на ЗЕЛС, највисокиот орган на Заедницата, ја одржа изборната седница, која според Статутот на ЗЕЛС се свикнува во рок од три месеци од завршувањето на локалните избори. Новоизбраните градоначалници по функција се делегати на Собранието, а претседателите на советите на ЕЛС, се нивни заменици. Бидејќи во ЗЕЛС, на доброволна основа членуваат сите општини и градот Скопје, бројот на делегати на Собранието изнесува вкупно 81, и делегатите се со мандат колку што е и градоначалничкиот. На свеченоста присуствуваа 64 делегати, кои избраа членови на Управниот одбор на ЗЕЛС (вкупно 19) и членови на Надзорниот одбор на ЗЕЛС (пет членови). Нивните мандати, со новите статутарни измени изнесуваат четири години. Собранието на ЗЕЛС ја изгласа одлуката со која беше пренесена надлежноста за избор на членови во Комитетот на советите од Генералното собрание на Управниот одбор на ЗЕЛС, поради специфичната постапка на регионална застапеност на членовите во ова тело. Во паузата на Генералното собрание, новиот состав на Управниот одбор одржа конститутивна седница, на која, во согласност со статутарните одредби, беше избрано претседателство на ЗЕЛС. Довербата за претседател на ЗЕЛС, повторно му беше дадена на Коце Трајановски, градоначалник на град Скопје. За потпретседатели беа избрани: Невзат Бејта, градоначалник на општина Гостивар и Зоран Дамјановски, градоначалник на општина Куманово, кој исто така повторно доби доверба од Управниот одбор. Беа избрани и пет претставници од ЗЕЛС во Комисијата за следење на развојот на системот на финансирање на единиците на локална самоуправа.

Сакам уште еднаш да им честитам на делегатите на Генералното собрание на ЗЕЛС и на членовите во сите останати тела на ЗЕЛС и да им посакам успешна работа, како во рамките на својата општина и, се разбира, голема ангажираност и во активностите на ЗЕЛС. Заложбите на ЗЕЛС, утврдени во Систематизираните ставови, се во интерес на сите локални власти и развојот на децентрализацијата во нашата земја. Со взаемни активности, дел од овие ставови во континуитет ги реализираме во преговори со централната власт. Но, исто така, овие Систематизирани ставови постојано подлежат на промени и нивно надградување, во зависност од предизвиците со кои се соочуваат локалните власти, но и поради волјата на општините за постојано усовршување на целокупниот процес на развој на децентрализацијата во земјата. Она што беше изнесено на Генералното собрание, дека ЗЕЛС и понатаму ќе обезбедува силна поддршка во градење на општини по европски стандарди, преку зајакнување на капацитетите на општинската администрација, обезбедување на софтверска поддршка за електронски услугите кон граѓаните, лобирање до централната власт за адекватни законски промени и многу други активности, ќе настојваме, како и досега, да го извршуваме со висок квалитет. Беше потенцирано дека еден од главните приоритети во работењето на ЗЕЛС ќе биде и лобирањето за обезбедување на поголема финансиска независност на локалната власт. Заложбата на сите локални власти е од ДДВ, општините да добиваат најмалку 6%, а од персоналниот данок, најмалку 30%. Оптимисти сме, како што успеавме да ја преземеме надлежноста врз градежното неизградено земјиште, така сметаме дека и ова наскоро ќе претставува наш нов голем успех.

Во секој случај, активностите во ЗЕЛС не запираат, напротив, нивниот број се зголемува континуирано и во квантитет и во квалитет. Впрочем и во овој број на Гласилото на ЗЕЛС ќе се запознаете со низа активности што Заедницата ги реализираше во месец јуни.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС



Dear readers,
On June 28th, 2013, the General Assembly of ZELS, the highest organ of the Association, held an electoral session, which, according to the Statute of ZELS, is scheduled within three months from the end of the local elections. The newly-elected mayors, by function, are delegates of the Assembly, while the Presidents of the Councils of ULS are their deputies. Since in ZELS, on a voluntary basis, all the municipalities and the City of Skopje are members, the number of the delegates in the Assembly amounts to 81 members in total with an identical mandate like the mayoral. The ceremony was attended by 64 delegates, who elected members of the ZELS Managing Board (a total of 19) and members of the ZELS Supervisory Board (five members). Their mandates, in line with new statutory amendments, last four

years. The Assembly of ZELS voted the decision by which the competence of the General Assembly was transferred to the ZELS Managing Board for the election of the members at the Committee of the Councils, due to the specific procedure of regional representation of the members of this body. During the break of the General Assembly, the new composition of the Managing Board held a constitutive session, at which, in compliance with statutory provisions, the new presidency of ZELS was elected. Koce Trajanovski, the Mayor of the City of Skopje, once again won the confidence for President of ZELS. As Vice-Presidents were elected: Nevzat Bejta, the Mayor of the Municipality of Gostivar and Zoran Damjanovski, the Mayor of the Municipality of Kumanovo, who once again won the confidence by the Managing Board. Additionally, five representatives of ZELS were elected at the Commission for Monitoring the Development of the System for Financing the Units of the Local Self-Government.

I would once again congratulate to the delegates of the General Assembly of ZELS and the members of the remaining bodies of ZELS and wish them success, within the frameworks of their municipalities and of course, greater engagement within the activities of ZELS. The commitments of ZELS, established in Systematized viewpoints, are in favour of all local authorities and the development of the decentralization process in our country. By common activities, we continually implement part of these viewpoints in negotiations with the central authority. But, also, these Systematized viewpoints are continuously exposed to changes and their improvement, depending on the challenges the local authorities face, as well as due to the willingness of the municipalities for permanent advancement of the overall process of development of the decentralization in the country. That which was outlined at the General Assembly of ZELS, that ZELS will further provide staunch support in building the municipalities by European standards, through the strengthening of the municipal administration capacities, the ensuring of a software support for electronic services for the citizens, the lobbying to the central authority on competent legal changes and many other activities, we will insist, just until now, to enforce with high quality. It was emphasized that one of the main priorities in the work of ZELS will be the lobbying with aim to provide greater financial independence of the local authority. The pledge of all local authorities is municipalities to receive at least 6% from the VAT, while at least 30% by the personal tax. We are optimistic, just like we succeeded in undertaking the competence on vacant building land, and we consider that this will soon represent our new great success.

All in all, the activities of ZELS do not cease. On the contrary, their number is continually growing up, both in quantity and quality. In the meantime, in this edition of the ZELS Newsletter you will get acquainted with a series of activities that the Association implemented in the course of June.

Yours faithfully,

Dusica Perisic
The Executive Director of ZELS

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

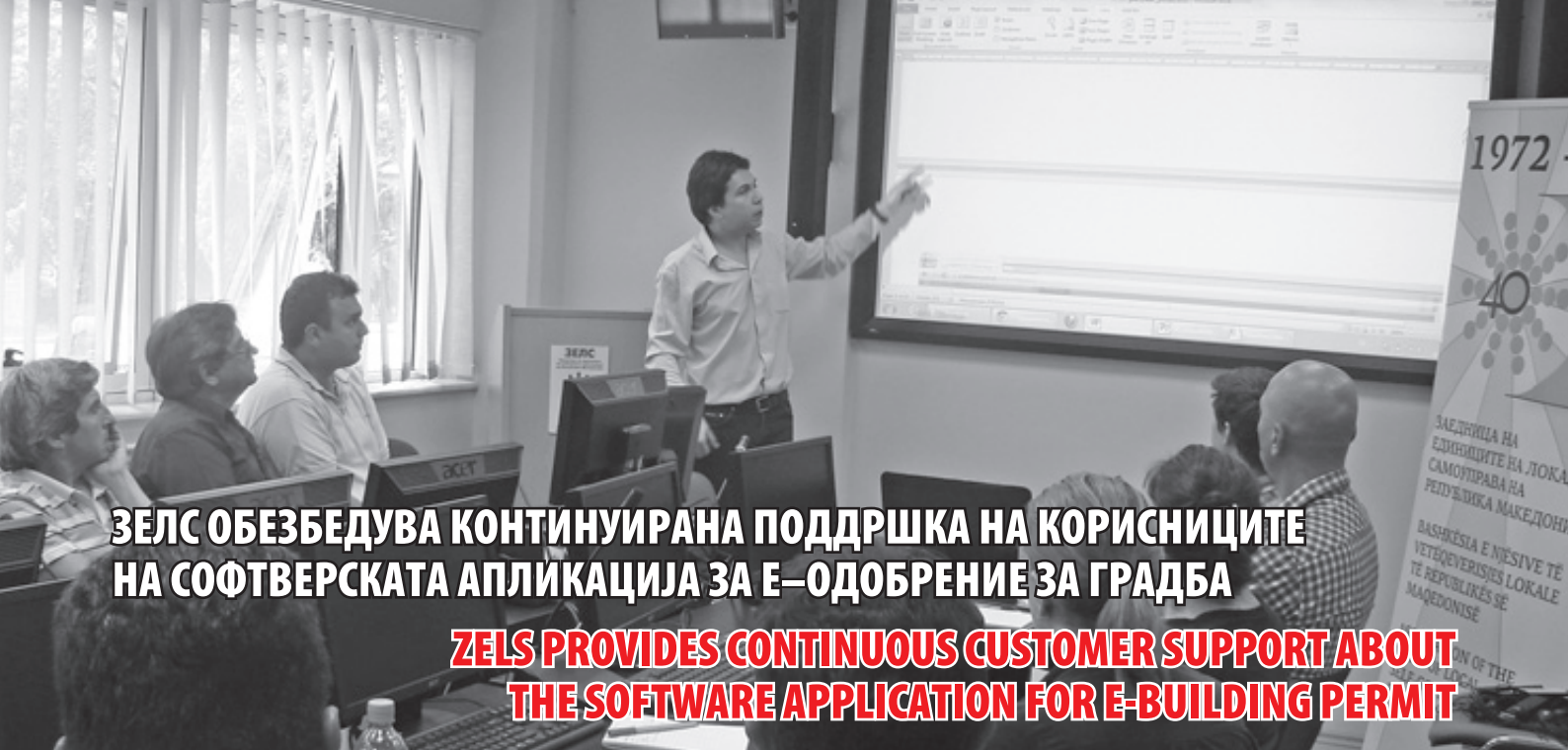
тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС - Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС - Ардита Дема - Мехмети
Уреднички колегиум - Весна Арсовска - Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење - Европа 92
Лекторира - Момент мал; Превод - Висар Полику и Валентина Трајко

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Kopenhagenska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS - Dusica Perisic
Deputy Executive Director - Ardita Dema - Mehmeti
Editorial Board - Vesna Arsovska - Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design and Print - Европа 92
Proofread by: Moment Mal; Translation - Visar Poliku and Valentina Trajko



ЗЕЛС ОБЕЗБЕДУВА КОНТИНУИРАНА ПОДДРШКА НА КОРИСНИЦИТЕ НА СОФТВЕРСКАТА АПЛИКАЦИЈА ЗА Е-ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДБА

ZELS PROVIDES CONTINUOUS CUSTOMER SUPPORT ABOUT THE SOFTWARE APPLICATION FOR E-BUILDING PERMIT

По започнувањето на имплементацијата на законската обврска за електронско спроведување на постапката за издавање на одобрение за градење, и тоа од 1 јуни 2013 година, ЗЕЛС овозможи натамошна континуирана поддршка на општините, но и на другите корисници на софтверската апликација за непречено користење на оваа е-алатка. ЗЕЛС тековно, писмено, телефонски или во директна консултација во просториите на ЗЕЛС, обезбедуваше помош при користењето на информатичкиот систем од страна на корисниците и даваше стручни совети за прашања со кои тие се соочиле при електронското водење на постапката.

Во текот на јуни, ЗЕЛС организираше и две дополнителни обуки за користење на информатичкиот систем е-одобрение за градење за оние кои изразија интерес, а кои не успеале да се пријават на редовните обуки, одржани во текот на месец мај, кога преку ЗЕЛС тренинг центарот беа обучени над 700 лица, претставници од општинската администрација и лица од институциите вклучени во оваа постапката.

На 10 јуни 2013 година, во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот беше организирана обука за претставници од јавните претпријатија, а на 24 јуни 2013 година ваква обука

проследија и членките на Сојузот на стопански комори, како групација на проектантски друштва.

ЗЕЛС на својата веб страница zels.org.mk постави информации кои се однесуваат на информацискиот систем е-одобрение за градење, каде се поставени кориснички упатства за подносителите на барање и упатство за постапување на државните службеници. Исто така, на оваа страница се поставени и соодветните подзаконски акти преку кои се спроведува електронската постапка на издавање на одобрение за градење.

Инаку, информацискиот систем е-одобрение за градење, претставува уште една дополнителна алатка, од поголемиот број досега реализирани алатки, што ЗЕЛС им ја обезбеди на своите членки - општините. Електронското издавање на одобрение за градење ќе им овозможи на сите локални власти во земјава да го зголемат степенот на ефикасност, транспарентност и изедначено постапување на сите општина во целата Република.

After the start of the execution of the legal obligation for the electronic implementation of the procedure for issuing the building permit, from June 1st, 2013, ZELS provided further continuous support to municipalities, and other users of the software application for incessant use of this e-tool. Currently, ZELS in written form, by telephone, or in direct consultation within the premises of ZELS, assisted in the use of information systems by users and provided professional pieces of advice on issues they had come up with in the electronic management of the procedure.

During June, ZELS organized two additional trainings on the use of an information system e-building permit for those who expressed interest but had failed to apply at the regular trainings held during the course of May when through the ZELS Training Centre were trained above 700 people, representatives of the municipal administration of

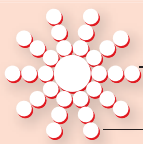
the institutions and individuals involved in this procedure.

On June 10th, 2013 within the premises of the ZELS Training Centre a training was organized for the representatives of public enterprises, and on June 24th, 2013 such a training was attended by the members of the Union of the Macedonian Chambers of Commerce, as a group of project associations.

ZELS on its website zels.org.mk set information relating to the information system e-building permit, where are placed user guidelines for applicants and guidelines for the action of the civil servants. Meanwhile, on this site are also placed adequate bylaws through which is implemented the electronic procedure of issuing the building permit.

By the way, the information system e-building permit, represents an additional tool, from many realized so far, that ZELS provided for its members - the municipalities. The electronic issuing of building permits will enable all local authorities in the country to increase the efficiency level and transparency and equal action in all municipalities throughout the Republic.





ЗЕЛС ќе обезбеди нова е- алатка за општините, воспитувајќи го заклучокот на Комитетот за отпад при Владата на РМ

ZELS will provide a new e-tool for municipalities, acting upon the conclusion by the Committee for Waste within the Government of the Republic of Macedonia

СОФТВЕРСКА АПЛИКАЦИЈА ЗА ЕЛЕКТРОНСКО ВОДЕЊЕ НА ПРЕКРШОЧНА ПОСТАПКА ВО СОГЛАСНОСТ СО ЗАКОНОТ ЗА ЈАВНА ЧИСТОТА



A SOFTWARE APPLICATION FOR ELECTRONIC MANAGEMENT OF MISDEMEANOR PROCEDURE, IN ACCORDANCE WITH THE LAW ON PUBLIC CLEANLINESS

ЗЕЛС започна со постапка за обезбедување на уште една е-алатка за услуги наменета за своите членки - општините. Станува збор за софтверска апликација за електронско водење на прекршочна постапка, во согласност со Законот за јавна чистота. Ваквиот софтвер ќе овозможи унифицираност на постапката и на формуларите, со што значително ќе се олесни работата на сите институции вклучени во спроведувањето на законските одредби. Ова активност ЗЕЛС ја реализира во согласност со заклучокот од седницата на Комитетот за отпад при Владата на Република Македонија, одржана во месец октомври минатата година.

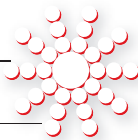
По спроведениот тендер за набавка на експертски услуги за изработка на

техничка спецификација за набавка на веб софтверска апликација за електронско водење на прекршочната постапка, во согласност со Законот за јавна чистота и надзор над имплементацијата на истата, спроведен од страна на ЗЕЛС, избран е најповолен понудувач кој треба да ги изработи процесите на работење на софтверската апликација, во комуникација со членовите на работната група составена од стручни лица од институциите кои учествуваат во процесот на имплементирање на овој Закон: МВР, МТВ, Управа за јавни приходи. Во работната група учествуваат и двајца претставници од Мрежата на комунални редари при ЗЕЛС, претставници на комуналните инспектори, претставници од правната служба на ЗЕЛС и единица-

ZELS initiated the procedure on providing an additional e-tool for services, dedicated to its members – the municipalities. It refers to a software application for electronic management of misdemeanor procedure, in line with the Law on Public Cleanliness. This kind of software will enable a unification of the aforementioned procedure and the forms, which will considerably facilitate the performance of all institutions involved in the implementation of legal provisions. ZELS implements this activity in compliance with the conclusion from the session of the Committee for Waste within the Government of the Republic of Macedonia, held in October 2012.

Following the conducted tender on purchase of professional services for

the production of technical specification for the supply of a web software application for electronic management of misdemeanor procedure, in line with the Law on Public Cleanliness and monitoring on the implementation of the same, enforced by ZELS, the most favourable bidder was selected in communication with the members of the working group consisted of experts from institutions which participate in the process of implementation of this Law: MOI, MRTV, The Public Revenue Office. In addition, two representatives from the Network of Communal Wardens of ZELS, representatives of communal inspectors, representatives of the legal services of ZELS and the unit for the support of e-municipalities take part in this working



та за поддршка на е- општини. На 13 јуни 2013 година, ЗЕЛС организираше состанок на кој беше договорено експертите да изра-

шочните постапки согласно со Законот за јавна чистота.

По извршените консултации, според дадени- те забелешки од состано-

group. On June 13th, 2013 ZELS organized a meeting at which experts agreed to compile a draft-version on:

1. The plan for neces-

in compliance with the Law on Public Cleanliness.

After the conducted consultations, according to the given remarks from

ЗЕЛС на своите членки - општините, во континуитет им дава поддршка на патот на создавање на „е-општина“, преку примена на информатичко комуникациската технологија (ИКТ), со цел да овозможи услугите на општините кон граѓаните да бидат лесно пристапни, брзи, флексибилни и навремено испорачани. За поддршка на општините во развојот на ИКТ, ЗЕЛС усвои Стратегија за развој на ИКТ – ЗЕЛС 2011-2015, по што подигна веб сервер во просториите од административната зграда, каде што се сместени сите електронски услуги кои се одржуваат во име на сите општини и формира единица, ЗЕЛС единица за поддршка на е- услуги (ЗЕПЕ). На веб страната на ЗЕЛС, во делот ЗЕЛС „е-услуги“, поставени се системите: 1. Софтвер за локален и економски развој 2. Софтвер за пријавување проблеми во општините 3. Систем за е-регистрација и е-аукција на градежно земјиште (www.gradezno-zemjiste.mk) 4. Систем за следење на енергетската ефикасност на јавните објекти (www.eopstini.mk). Во 2012 година ЗЕЛС обезбеди уште два нови система и тоа: „Интернет апликација за културни настани на општините“ (www.kulturni-nastani.mk) и „Е-Регистер на прописи од областа на локалната самоуправа“ (www.legislativa.mk), кои годинава почнуваат да се полнат со информации. Од почетокот на оваа година обезбеден е софтвер и хардвер на електронски алатки за следење на роковите од склучени договори за отуѓување на градежно земјиште, сопственост на Република Македонија, софтвер за електронско издавање на одобренја за градење со СМС систем, како и софтверски систем за издавање на Б-ИСКЗ дозволи и елаборати од животна средина.

ZELS continually offers support to its members – the municipalities, in the path of creating the “e- municipality” via the use of the Information and Communication Technology (ICT) with aim to enable municipal services for the citizens to be easily accessible, fast, flexible and delivered on time. In order to support municipalities in ICT development, ZELS adopted a Strategy for ICT Development – ZELS 2011-2015 after which a web server was built within the premises of the administrative building, where all electronic services are placed and are maintained on behalf of all municipalities and established a unit, a ZELS Unit for Support of Electronic Services (ZEPE). In the section ZELS “e- services”, on the ZELS website, the following systems are prepared: 1. The software for local and economic development 2. The software for reporting problems in municipalities 3. The system for e-registration and e-auction of building land (www.gradezno-zemjiste.mk) 4. The system for monitoring the energy efficiency of public facilities (www.eopstini.mk) In 2012, ZELS provided two new systems, as follows: “Internet application for municipal cultural events” (www.kulturni-nastani.mk) and “E-register of regulations in the area of local self-government” (www.legislativa.mk) which this year will be filled with information. Also, in the beginning of this year, a software and hardware of electronic tools for monitoring the deadlines of concluded contracts for selling the building land owned by the Republic of Macedonia was provided, as well as a software for electronic issuing of building permits by a SMS system and a software system for issuing B-ISKZ permits and elaborates from the environment.

ботат предлог верзии на:

1. Планот за активности потребни за подготовка на анализа и техничка спецификација со временска рамка за реализација на истиот

2. Анализата на системски и кориснички побарувања при процесот на електронско водење на прекршочните постапки согласно со Законот за јавна чистота

3. Техничката спецификација за набавка на веб софтверски систем за електронско водење на прекр-

кот, ЗЕЛС ќе организира дополнителни поединечни консултации на експертите со претставниците од работната група. Потоа следи реализација на втората фаза, односно изработката на софтверската апликација, а потоа ЗЕЛС тренинг центарот ќе организира обуки за овластените лица за користење на оваа електронска алатка. Се очекува користењето на оваа електронска алатка од страна на општините да започне некаде во месец октомври оваа година.

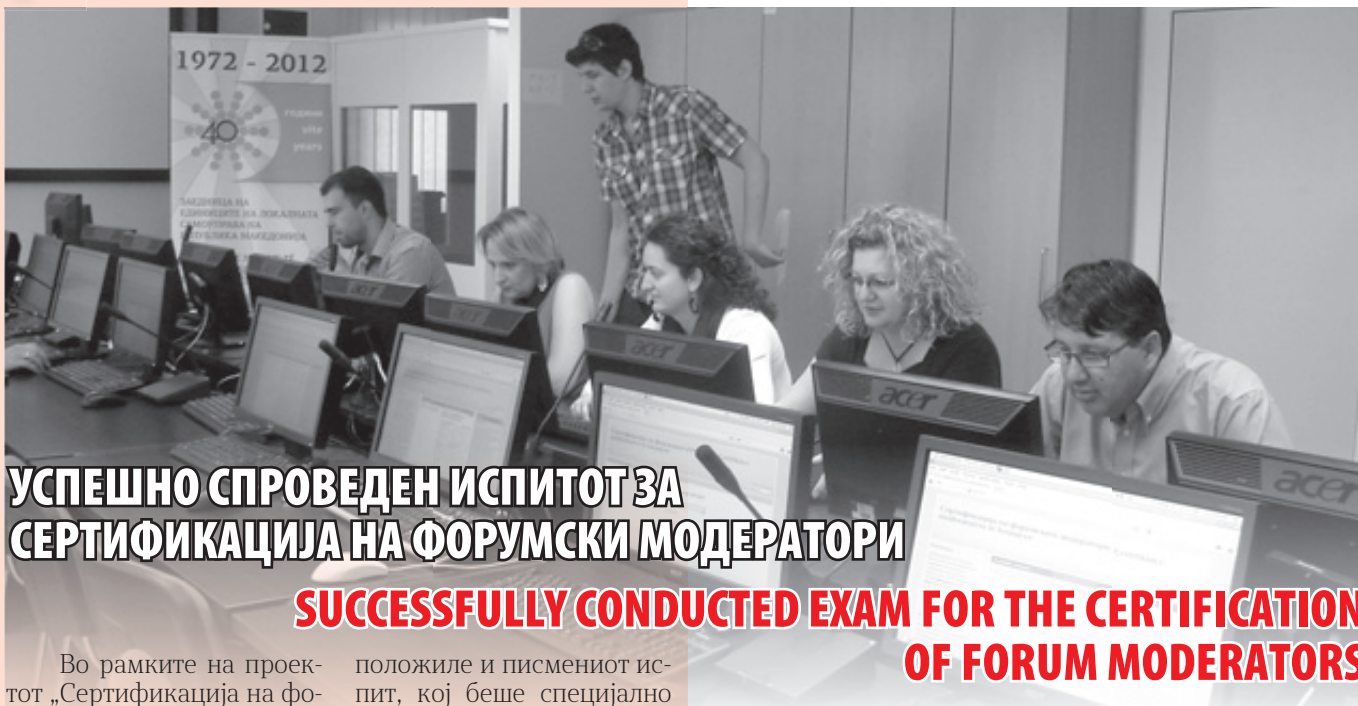
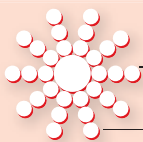
sary activities for the preparation of the analysis and the technical specification with timely framework for the implementation of the same

2. The analysis of systemic and user demands during the process of electronic management of misdemeanor procedures in accordance with the Law on Public Cleanliness

3. The technical specification for the purchase of a web software system of electronic management of misdemeanor procedures

the meeting, ZELS will organize additional individual consultations of the experts with the representatives of the working group. This is followed by the implementation of the second phase, namely the preparation of the software application. Then, the ZELS Training Centre will organize trainings for authorized persons for the use of this electronic tool. It is expected that municipalities will start using this electronic tool somewhere in October this year.





УСПЕШНО СПРОВЕДЕН ИСПИТОТ ЗА СЕРТИФИКАЦИЈА НА ФОРУМСКИ МОДЕРАТОРИ

SUCCESSFULLY CONDUCTED EXAM FOR THE CERTIFICATION OF FORUM MODERATORS

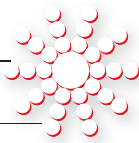
Во рамките на проектот „Сертификација на форумски модератори“, на 10 и 11 јуни 2013 година во просториите на ЗТЦ беше спроведен усниот дел од испитот на кандидатите за сертификација на модератори. Петнаесет кандидати покажаа одлични резултати на усниот дел кој се полагаше пред Комисија за сертификација составена од претставници од СДЦ, МЛС, ЗЕЛС, надворешен експерт и консултант. Комисијата ги утврди модераторските, фацитилаторските и презентациските вештини на кандидатите, како и нивната подготвеност за модурирање на форумите и познавањето на процесот на организирање на форумските сесии. Секој кандидат извлекуваше по две прашања - едно од групата на модераторски и фацитилаторски вештини и едно од групата на структура, процес и менаџмент на форумот. Прашањата ги одговараа во времетраење од 15-20 минути. Усниот дел го полагаа кандидатите кои претходно го

положиле и писмениот испит, кој беше специјално подготвен од консултантите на Проектот и се реализираше во компјутерскиот центар во ЗЕЛС во месец мај. Во писмениот дел кандидатите добија по 20 прашања од изготвениот сет од 100 прашања, кои требаше да се одговорат за 40 минути. Сите пријавени 16 кандидати успешно го положија овој писмен дел. Според воспоставените стандарди на Проектот, кандидатите пред полагањето на испитот следеа дводневна обука која беше организирана во ЗТЦ на 22 и 23 мај 2013 година, а спроведена од страна на консултантите Димче Митрески и Борис Шарковски. Обуката беше дизајнирана за кандидати кои имаат искуство во модурирање, но и за помалку искусните, кои имаа можност да ги слушнат досегашните практики во процесот на модурирање на форумите во заедницата. Сертификатите за модератори ќе бидат доделени во месец септември.

Within the frameworks of the project “Certification of Forum Moderators” on 10th and 11th June 2013 within the premises of ZTC was conducted the oral part of the examination of candidates for certification moderators. Fifteen candidates have shown excellent results at the oral part which was passed in front of the Commission for Certification, composed of representatives from SDC, MLS, ZELS, an external expert and a consultant. The Commission determined moderating, facilitating and presentational skills of candidates as well as their willingness to moderate the forums and knowledge of the process of organizing the forum sessions. Each candidate chose two questions - one from the group of moderating and facilitating skills and another from the group of structure, process and management of the forum. The questions were answered within 15-20 minutes. The oral part

was taken by the candidates who had previously passed the written exam, which was specially prepared by the consultants of the project and was realized in the ZELS computer center in May. In the written part, the candidates received 20 questions from the prepared set of 100 questions that had to be answered in 40 minutes. All registered 16 candidates successfully passed the written part. According to established standards of the project, candidates before the exam followed a two-day training organized at ZTC, on May 22nd and 23rd, 2013 which was delivered by the consultants: Dimce Mitreski and Boris Sarkovski. The training was designed for candidates who have an experience in moderation, but also for the less experienced, who had the opportunity to hear so-far practices in the process of the forum moderation in the community. Certificates for the moderators will be awarded in September.





INITIATIVE FOR NETWORKING OF SEVEN MACEDONIAN MUNICIPALITIES

In order to provide greater coordination, timely information exchange and continual cooperation between the representatives of Macedonian municipalities included in the Program for Decentralized Cooperation from the Municipalities of the Republic of Macedonia and the municipalities of Lower Normandy, it is necessary to create a Network of these municipalities, which will continuously receive professional support by ZELS and the Office of ALDA in the Republic of Macedonia.

This stemmed as a conclusion of the third meeting, held on June 20th, 2013, within the premises of ZELS, of the representatives of Macedonian municipalities included in this program: Veles, Ohrid, Karpos, Berovo, Struga, Vevcani and Debar. At the meeting, representatives from Berovo, Veles, Karpos and Ohrid presented their current activities, contacts established with partner municipalities of Lower Normandy, during which they shared the challeng-

es faced in the recent period. As the biggest challenge they emphasized the lack of intense mutual coordination, exchange of experiences acquired by each participant in the program and exchange of ideas for promoting the activities for further cooperation. The purpose of this initiative is primarily the achievement of better results and better representation of Macedonian municipalities before the partner municipalities of Lower Normandy.

The representative of ZELS accepted this initiative highlighting that ZELS for a longer period implements the practice of supporting mutual coordination of the municipal administration by establishing a Network of Experts in various areas that are under the competence of the local authority and pointed that so far 14 Networks of this kind have been operating actively in ZELS.

Ms. Ivana Dimitrovska, Coordinator of ALDA Office in the Republic of Macedonia, supported the networking idea.



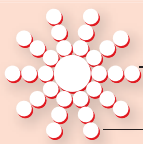
ИНИЦИЈАТИВА ЗА ВМРЕЖУВАЊЕ НА СЕДУМТЕ МАКЕДОНСКИ ОПШТИНИ

За обезбедување на поголема координација, навремена размена на информации и континуирана соработка меѓу претставниците од македонските општини вклучени во Програмата за децентрализирана соработка на општините од Република Македонија и општините од Долна Нормандија, потребно е формирање на Мрежа на овие општини кои во континуитет ќе добиваат професионална поддршка од ЗЕЛС и Канцеларијата на АЛДА во Република Македонија. Ова произлезе како заклучок од третата средба, одржана на 20 јуни 2013 година во просториите на ЗЕЛС, на претставниците од македонските општини вклучени во оваа Програма: Велес, Охрид, Карпош, Берово, Струга, Вевчани и Дебар. На средбата претставниците од Берово, Велес, Карпош и Охрид ги претставија своите досегашни активности, контактите што ги оствариле со партнер - општините од Долна Нормандија, при што ги изнесоа и предизвиците со кои се соочувале во изминати-

от период. Како најголем предизвик тие го посочија недостатокот од интензивна меѓусебна координираност, размената на искуствата што ги стекнува секоја учесничка во Програмата и размената на идеи за унапредување на активностите за натамошна соработка. Целта на ова иницијатива, пред сè е остварување на подобри резултати и подобро претставување на македонските општини пред партнер - општините од Долна Нормандија.

Претставникот од ЗЕЛС ја прифати оваа иницијатива истакнувајќи дека ЗЕЛС подолг период ја спроведува практиката на поддршка на заемната координација на општинската администрација, преку формирање на мрежи од стручни лица од одредени области што се во надлежност на локалната власт и посочи дека досега активно работат 14 вакви мрежи во ЗЕЛС. Поддршка на идејата за вмрежување даде и Ивана Димитровска, координатор на Канцеларијата на АЛДА во РМ.





НОВО ТРИГОДИШНО ПРОДОЛЖУВАЊЕ НА ПРОГРАМАТА МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА-ДОЛНА НОРМАНДИЈА

NEW THREE-YEAR PROLONGATION OF THE PROGRAM BETWEEN THE REPUBLIC OF MACEDONIA AND LOWER NORMANDY

Претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на 26 јуни, 2013 година, во просториите на ЗЕЛС имаше средба со делегацијата од регионот Долна Нормандија (Франција), предводена од заменик претседателот на регионот Долна Нормандија, Ани Ан, одговорна за меѓународна соработка. На средбата се зборуваше за активностите и резултатите од збратимувањето на седумте општини од Македонија со општини од Долна Нормандија, во рамките на децентрализираната соработка, што започна од 2006 година, која се одвива во континуитет, како и за продолжувањето на програмата за периодот 2013 -2016 година. Трајановски говореше за можностите за проширување на оваа соработка и позитивните искуства што нашите општини ги применија во спроведувањето на локалната власт, а ги стекнале од своите партнер -општини од Долна Нормандија. Реализираните активности и размената на искуствата во процесот на децентрализација меѓу општините има значајна улога и се отсликува во развојот на секоја од овие општини. Нивните тематски вмрежувања

продолжуваат и во третата етапа на соработката од 2013 до 2016 година, со цел да ги зацврстат постојните врски меѓу заедниците и граѓаните, но и да поттикнат нови меѓународни соработки меѓу локалните самоуправи од двете територии.

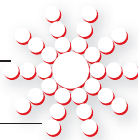
Делегацијата престојуваше во нашата земја во периодот од 24 до 27 јуни, 2013 година, при што имаше средба и со министерот за локална самоуправа Тахир Хани. На оваа средба, пред институционалните партнери во Македонија, Ани Ан, во придружба на Александар Фоло, директор за Европски прашања и меѓународни односи и Одре Полмие, одговорна за соработката во регионот, ја претставија новата тригодишна програма на соработката за периодот од 2013 до 2016 година. Министерот Хани, истакна дека Министерството за локална самоуправа, преку заеднички активности во рамките на програмата, ќе продолжи да соработува со овој француски регион, со цел да придонесе за развојот на Македонија на локално и регионално ниво, во процесот на интеграција кон Европската унија.

The President of ZELS, Koce Trajanovski on June 26th, 2013, within the premises of ZELS held a meeting with the delegation of the Region Lower Normandy (France), led by the Vice-President of the Lower Normandy Region, Annie Anne, responsible for international cooperation. At the meeting, it was discussed about the activities and the results from the twinning of seven Macedonian municipalities with municipalities from Lower Normandy, within the frameworks of the decentralized cooperation, which began since 2006 and is continually developing, as well as for the prolongation of the program in the period 2013 - 2016. Trajanovski emphasized the opportunities for the enlargement of this cooperation and positive experiences that our municipalities incorporated in the enforcement of the local authority, which they had acquired from their partner-municipalities from Lower Normandy. Realized activities and the exchange of experiences in the decentralization process between the municipalities has a significant role and is portrayed in the development of each of these municipalities. Their thematic networking continues also in

the third phase of cooperation in the period 2013 - 2016, with aim to strengthen the existing relations between the associations and citizens, but also to boost new international cooperation between local self-governments from both territories.

The delegation stayed in our country in the period from 24th - 27th June 2013, thereby holding a meeting with the Minister of Local Self-Government, Tahir Hani. At this meeting, in front of institutional partners in Macedonia, Annie Anne, accompanied by Alexandre Follot, director for European affairs and international relations and Audrey Paulmier, responsible entity for cooperation in the region, presented the new three-year program of cooperation in the period 2013-2016. Minister Hani highlighted that the Ministry of Local Self-Government through joint activities within the frameworks of the program will continue to cooperate with this French region with aim to contribute to the development of Macedonia at local and regional level in the integration process to the European Union.





ЛОКАЛНИТЕ ЕКОНОМСКО - СОЦИЈАЛНИ СОВЕТИ, МОЖНОСТ ЗА ИНТЕНЗИВИРАЊЕ НА ЕКОНОМСКИОТ РАЗВОЈ ВО ОПШТИНИТЕ



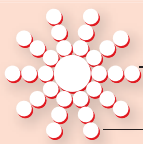
LOCAL SOCIO – ECONOMIC COUNCILS, AN OPPORTUNITY TO INTENSIFY THE ECONOMIC DEVELOPMENT IN MUNICIPALITIES

„Формирањето на локалните економско – социјални совети (ЛЕСС) нуди можност за стратешки пристап на најзначајните институции во обезбедувањето на поголем економски развој на локално ниво. Локалната власт, Сојузот на синдикатите, стопанствениците, Агенцијата за вработување, Организацијата на работодавачи, невладиниот сектор, поддршката од меѓународни проекти, сите тие претставуваат силен потенцијал за остварување на оваа цел. ЛЕСС може да претставуваат една институционална рамка во која треба да се пла-

сираат анализи, да се разменуваат идеи, да се усогласуваат потреби и ставови и да се создадат силни стратегии кои ќе доведат до забрзан економски развој, односно до обезбедување на повалитетен живот за нашите граѓани“. Ова го истакна претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на конференцијата на тема „Локалниот економски дијалог во Македонија, предизвици и потреби“ што се одржа на 12 јуни 2013 година, во организација на Сојузот на синдикатите на Македонија и на УСАИД, во просториите на ССМ. Целта на конференцијата

– “The establishment of the local socio - economic councils (LSEC) offers opportunity for strategic access to the most important institutions in providing greater economic development at local level. The Local Government, the Alliance of Trade Unions, the businessmen, the Employment Agency, the Employers’ Organization, the NGOs, the support of international projects represents a strong potential for achieving this goal. LSEC may represent an institutional framework in which we need to place analysis, to exchange ide-

as, to harmonize needs and views and to create strong strategies which will bring rapid economic development, namely to provide better life quality for our citizens.“. This was emphasized by the President of ZELS Koce Trajanovski at the conference on the topic “Local Economic Dialogue in Macedonia, challenges and needs” held on June 12th, 2013, organized by the Federation of Trade Unions of Macedonia and USAID, within the premises of MCC. The purpose of the conference was to promote the role and importance of social dialogue



та беше да се промовира улогата и значењето на социјалниот дијалог на локално ниво, а особено јакнењето на меѓусебната доверба на локалната власт и социјалните партнери во остварување на заедничките цели во економско-социјалниот развој на локалната заедница, како и зајакнување на суштинските врски помеѓу потребите на пазарот на трудот дефинирани од страна на деловните субјекти и вештините што се развиваат кај младите преку образовниот систем.

На овој настан присуствуваа претставници од формираниите ЛЕСС во општините Штип, Струмица, Куманово и Прилеп, кои пред присутните ги презентираа своите активностите и досега постигнатите резултати. Трајановски потенцираше дека речиси сите општини во земјата имаат изготвено стратегии за локален економски развој и формирале свои ЛЕР одделија, кои во континуитет работат на обезбедување на адекватни услови за развивање на локалната економија. Тој ја потенцира поддршката што ЗЕЛС им ја дава на своите членки и во оваа област и истакна дека секоја општина во континуитет изработува урбанистички планови за создавање на економски зони, обезбедува нова, или ја подобрува постојната инфраструктурата во општината, сè со цел привлекување на поголеми инвестиции и обезбедување на нови работни места за граѓаните. Трајановски им посака успешно функционирање на постојните ЛЕСС и изрази надеж

дека во следниот период вакви совети ќе се формираат во поголем број општини, бидејќи верува дека само со искрена соработка и сериозен ангажман на клучните институции може да се постигнат добри резултати.

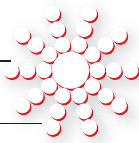
На конференцијата беше истакнато започнувањето на кампањата на ССМ, од 1 мај 2013 година, за формирање на ЛЕСС, при што беше укажано дека голем чекор е направен уште во 2010 година со формирањето на Социјално-економскиот совет на национално ниво. За подготвеноста на Министерството за труд и социјална политика за понатамошна соработка и обезбедување на стручна поддршка и помош на советите говореше министерот Диме Спасов, кој рече дека ЛЕСС можат да дадат голем придонес, особено во обезбедувањето на добра анализа на пазарот на трудот и балансирање на понудата и побарувачката на работната сила на локално ниво. На конференцијата присуствуваа и претставници од Организацијата на работодавачи, од КСС, од УНАСМ, а присуствуваа и амбасадорот на САД, Пол Волерс, кој истакна дека САД, преку УСАИД го поддржува формирањето на ЛЕСС во нашата земја. Тој се задржа на значењето на надградувањето на вештините кај младите при вработување, преку создавањето на кариерни центри за обука во средните училишта и во центрите за вработување, што се реализираат со Проектот „Мрежа ЈЕС“.

at local level, in particular the strengthening of mutual confidence of the local government and social partners in the achievement of common goals in the socio-economic development of the local community, as well as the strengthening of essential relations between the labor market needs defined by the business subjects and the skills which evolve at the young people through the education system.

This event was attended by representatives of the established LSEC in the municipalities of Stip, Strumica, Kumanovo and Prilep which in front of the participants presented their activities and the results achieved so far. Trajanovski noted that almost all municipalities in the country have developed strategies for local economic development and created their own LED departments, which continually work on providing adequate conditions for the development of the local economy. He emphasized the support that ZELS gives to its members in this area and highlighted that each municipality continuously develops urban plans for the creation of economic zones, provides new or improves the existing infrastructure in the municipality in order to attract more investment and provide new jobs for the citizens. Trajanovski wished successful operation of the existing LSEC and expressed hope that in the next period such councils will be established

in most municipalities because he believes that only by sincere cooperation and strong commitment of key institutions, good results can be achieved.

At the conference it was emphasized the start of the campaign of MCC, by May 1, 2013, for establishing LSEC thereby pointing out that a major step has been made since 2010 with the establishment of the Socio - Economic Council at national level. The Minister Dime Spasov spoke about the preparation of the Ministry of Labour and Social Policy, the further cooperation and ensuring of professional support and assistance to the councils. He also emphasized that LSEC can give great contribution, especially in providing of a good analysis of the labor market and balancing of the supply and the demand of the working group at local level. The conference was attended by representatives of the employers' organization, the Confederation of Free Trade Unions of Macedonia (KSS), the UN-ASM and by the U.S. Ambassador Paul Wohlers, who highlighted that the U.S., through USAID, supports the establishment of LSEC in our country. He also put an emphasis on the importance of upgrading the skills of the young during their employment via the creation of career training centers in secondary schools and in employment centers that are implemented by the Project "YES Network".



ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА КОНТИНУИТЕТ НА РАБОТАТА НА КОМИСИИТЕ ЗА ОДНОСИ МЕЃУ ЗАЕДНИЦИТЕ

ENSURING WORK CONTINUITY OF THE COMMITTEES FOR INTER-COMMUNITY RELATIONS



ЗЕЛС во соработка со „Институтот за развој на заедниците“ (ИРЗ) од Тетово, во рамките на заедничкиот проект „Подобрување на вклученоста на мнозинските заедници на локално ниво, преку Комисиите за односи меѓу заедниците“ (БОНА МЕНТЕ), во месец јуни организираше обуки на тема „Градење на капацитети на Комисии за односи меѓу заедниците и нивно вмрежување“. Обуките се наменети за новоизбраните членови на Комисиите за односи меѓу заедниците по спроведените локални избори оваа година. Предвидени се три тридневни, обуки на кои се поканети по четворица новоизбрани претставници во триесетте формирани КОМЗ во земјава. Првите две обуки беа организирани во месец јуни, и тоа од 25 до 27 јуни и од 28 до 30 јуни 2013 година во хотелот „Дрим“ во Струга, а третата обука ќе се одржи од 5 до 7 јули на истото место. На овие обуки беа поканети и поранешните претседатели на КОМЗ

со цел поадекватно да ги пренесат искуствата од работата на КОМЗ од претходниот мандат. Серија на обуки за КОМЗ во рамките на овој Проект ќе бидат организирани и во месец септември.

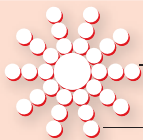
Присутните претставници од комисиите беа запознаени со целите и активностите на овој 14 месечен Проект, кој започна минатата година во декември и има задача да обезбеди континуитет на работата на КОМЗ по локалните избори спроведени оваа година, односно да обезбеди поголема вклученост на мнозинските етнички заедници, со посебен акцент на помалку застапените заедници во процесот на донесување на одлуки на локално ниво. Исто така целта на овој Проект е да овозможи и поголема соработка на овие Комисии, нивно интерактивно комуницирање, запознавање со предизвиците со кои се соочила одредена комисија и размена на искуствата во решавањето на предизвиците. Исто

ZELS in cooperation with the “Community Development Institute” (CDI), from Tetovo, in the frameworks of the joint project, “Enhancing inclusion of non-majority communities on local level through Committees for inter-community relations”(Bona Mente) on June organized trainings on the topic “Capacity Building of the Committees for Inter-Community Relations and their networking.” The trainings are dedicated for newly elected members of the Committees for Inter-Community Relations, after this year’s local elections. Three three-day trainings are foreseen, at which four newly elected representatives in thirty CICR established in the country are invited. The first two trainings were organized on June, from June 25th to 27th and from June 28th to 30th 2013, at the hotel “Drim” in Struga, while the third training will be held from July 5th to 7th, in the same place.

Former presidents of CICR were invited at these

sessions, in order to convey more adequately the experience of the work of CICR from the previous term. A series of trainings for CICR within the frameworks of this project will be organized in September.

The present representatives of the committees were familiar with the objectives and activities of this 14-month project, which began in December last year and is obliged to provide work continuity of CICR after the local elections, conducted this year, namely to provide greater involvement of non-majority ethnic communities, with particular emphasis on less represented communities in the decision-making process at local level. Also, the aim of this project is to enable greater cooperation of these Committees, their interactive communication, introduction with the challenges a certain commission has faced and the exchange of experiences in solving the challenges. In addition, the new CICR members were ac-



така, новите членови во КОМЗ беа попрецизно запознаени со законската рамка, улогата на комисиите, структурата, начините на дејствување. Присутните ги изнесоа своите моти-

вовник за работа на КОМЗ, при што беа изнесени одредени насоки и предлози за негово подобрување, а беа предлагани и други можности за унапредување на меѓуетничките односи.



ви за членување во КОМЗ, како и идеите кои сакаат да ги реализираат преку комисиите. При тоа, претседателите на КОМЗ од претходниот мандат ги пренесоа своите искуства со кои се соочиле во работењето на комисијата, предизвиците и начинот на нивното разрешување.

Обуката опфати реализација на повеќе практични вежби, преку кои присутните добија поголеми сознанија за начините на воспоставување и зајакнување на тимската работа и направија неколку анализи на студии на случај од оваа област, преку конкретни зададени ситуации. Беше укажано дека е потребно да воспоставуваат поголема соработка со здруженијата на граѓани и со медиумите во нивната област, како и со пошироката јавност за да добијат поддршка во реализацијата на идеите кои произлегле во КОМЗ и работата и активностите.

Најголем акцент беше ставен на развивањето на меѓусебната соработка на КОМЗ, што ќе овозможи размена на искуствата од работењето и пренесување на начинот на решавање на предизвиците со кои се соочуваат во своето работење. Присутните беа запознаени и со постапката за доставување на препораки до Советот на општината, беше разгледан предлог де-

Проектот „Подобрување на вклученоста на мнозинските заедници на локално ниво преку Комисиите за односи меѓу заедниците” е финансиран од Европската Унија, преку Програмата ЕИДХР 2011 го-



дина и се спроведува во 30 општини и во градот Скопје.

ЗЕЛС и во изминатиот период беше активна при воспоставувањето на комисиите за односи меѓу заедниците во оние општини каде, во согласност со уставните права, процентот на етничкото население е најмалку 20 % од вкупниот број на жители на општината и каде на граѓаните од етничките заедници им се овозможува правото за употреба на мајчиниот јазик, како службен, покрај македонскиот јазик. Но, исто така ЗЕЛС обезбеди поддршка и за оние општини во кои овој процент е помал, но општините изразија желба и интерес за формирање на ваква комисија.

curately acquainted with the legal framework, the role of the committees, structure, and ways of operation. The participants presented their motives for the membership in CICR, as well as the ideas they strive to realize through the committees. Meanwhile, the presidents of CICR from the previous term shared the experiences they had faced during the work of the committee, the challenges and the manner of their dismissal.

The training included the implementation of more practical exercises, through which the participants gained greater knowledge about the ways of establishing and strengthening the team work and conducted several case studies analyses in this area, via concrete given situations. It was pointed out that it is necessary to establish greater coopera-

eration of CICR, which will enable an exchange of work experiences and transfer of the way of solving the challenges they had faced during their work.

The participants got acquainted with the submission procedure of recommendations to the Municipal Council, a Proposal of the Rules of Procedure of CICR was reviewed during which certain guidelines were brought out and suggestions for its improvement and other improvement opportunities of inter-ethnic relations were proposed.

The project: “Enhancing inclusion of non-majority communities on local level through Committees for inter-community relations” is financed by the European Union, through the EIDHR Program 2011 and is implemented in 30 municipalities and the City of Skopje.

ZELS in the recent period was active in the establishment of the Committees for Inter-Community Relations, in those municipalities where in line with constitutional rights, the ethnic population percentage is at least 20% of the total population of the municipality, whereas the citizens from ethnic communities are given the right to use their mother tongue as an official language, in addition to the Macedonian one.

But also, ZELS provided support to those municipalities where the percentage is lower, but municipalities have expressed their will and interest to establish such a committee.

tion with citizens associations and the media within their area, as well as the wider public in order to gain support in the realization of ideas which have stemmed in CICR, work and activities.

The greatest emphasis was placed on the development of the mutual coop-





ЗЕЛС ПРОДОЛЖУВА СО ПОДДРШКАТА ВО ГРАДЕЊЕ НА ОПШТИНИТЕ ПО ЕВРОПСКИ СТАНДАРДИ

ZELS CONTINUES TO SUPPORT THE BUILDING OF MUNICIPALITIES BY EUROPEAN STANDARDS

„Денес, на оваа изборна седница, ќе го утврдиме новиот четиригодишен мандат на делегатите на Генералното собрание, а ова мое обраќање до Вас, сакам да го искористам за да поднесам отчет за работата на ЗЕЛС и на Управниот одбор за сработеното во изминатиот период. Тоа беше период кој изобилуваше со активности, консултации, мобилизација на експерти, отворени дискусии, комуникација со министерствата и со Владата на Република Македонија, како и со домашни и меѓународни организации и институции. Имаме постигнато многу суштински промени кои даваат крупен белег во развојот на

локалната власт, но нема да негирам дека не радуваа и навидум ситните поместувања, кои овозможуваат поуспешно спроведување на надлежностите. Сакам да потенцирам дека за релативно краток период, во споредба и со многу поразвиени западни земји, покажавме и постигнавме значителни резултати. Нашата заложба е општините да ги изградиме по најсовремените европски стандарди, да бидеме пример во регионот. Навистина тоа и го постигнуваме.“ – вака претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, им се обрати на присутните делегати на изборната седница на Генералното собрание на ЗЕЛС, што се одржа на 28 јуни, 2013 година, во

– “Today, at this electoral session, we will establish the new four-year term of the delegates of the General Assembly and I am addressing you in order to submit a report on the work of ZELS and the Managing Board for the work done in the recent period. It was an abundant period of activities, consultations, mobilization of experts, open discussions, communication with the Ministries and Government of the Republic of Macedonia, as well as with national and international organizations and institutions. We have achieved many essential changes that make a big mark in the development of the local authority, but I won't deny that we are very glad about the small progress that enables

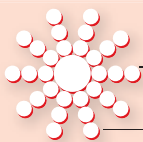
a more prolific implementation of the competencies. I want to emphasize that in a relatively short period, in comparison with many developed Western countries, we have shown and achieved significant results. Our commitment is to build municipalities by the most modern European standards and be an example in the region. In fact, we are achieving that. “- in this way the President of ZELS, Koce Trajanovski addressed the present delegates at the electoral session of the General Assembly of ZELS, held on June 28th, 2013 at the hotel “Holiday Inn” in Skopje. This session was also attended by the Minister of Local Self-Government, Tahir Hani, representatives of diplomatic corps and international organizations pre-



Генералното собрание на ЗЕЛС донесува Статут, програма и други акти; 2. Усвојува Годишен извештај, насоки и план за работа; 3. Усвојува Финансиски план и За-вршна сметка на Заедницата; 4. Одлучува за промена на целта на здружувањето; 5. Одлучува за основање и укинување и за други облици на организирање на Заедни-цата. 6. Одлучува за здружување или разделување од друго здружение и за зачлену-вање во сојузи и меѓународни организации; 7. Констатира прием на нови членови и престанување на членувањето; 8. Од својот состав избира и разрешува членови на Уп-равниот одбор и на Надзорниот одбор; 9. Одлучува за престанување на Заедницата со двотретинско мнозинство; 10. Одлучува за други прашања што не се во надлежност на други органи на Заедницата; 11. Врши и други работи во согласност со Статутот и општите акти на Заедницата.



The General Assembly of ZELS: 1. Brings the Statute, agenda and other acts; 2. Adopts Annual Reports, instructions and work plans; 3. Adopts Financial Plans and Annual Balance Sheets of the Association; 4. Decides on changing the goal of the association; 5. Decides on establishing and abolishing forms and organization of the Association; 6. Decides on associating with or abandoning other associations and on joining other alliances and international organizations; 7. Acknowledges the admission of new Members and the termination of membership; 8. Elects, from its own ranks, and dismisses members of the Managing and Supervisory Board; 9. Decides on the cessation of the Association by a two-third majority vote; 10. Decides on other issues that are not within the competence of other organs of the Association; 11. Performs other tasks in accordance with the Statute and the general acts of the Association.



хотелот „Холидеј Ин“ во Скопје, на која присуствуваа и министерот за локална самоуправа, Тахир Хани, претставници од дипломатскиот кор и од меѓународни организации присутни во земјава, како и претставници од домашни организации со кои ЗЕЛС активно соработува.

Според статутарните одредби на ЗЕЛС, изборната седница на Генералното собрание, кое е највисокиот орган на ЗЕЛС, се свикнува во рок од три месеци од завршувањето на локалните избори. Новоизбраните градоначалници на локалните избори, по функција се делегати на Собранието, а претседателите на советите на ЕЛС се нивни заменици. Со оглед на тоа што во ЗЕЛС на доброволна основа членуваат сите општини и градот Скопје, вкупниот број на делегати на Собранието изнесува 81 градоначал-

ник. На свеченоста присуствуваа 64 делегати. На оваа седница Генералното собрание избра членови на Управниот одбор на ЗЕЛС (вкупно 19). Предлогот на Кандидационата комисија не беше поддржан од двајца делегати. Генералното собрание ги избра и членовите на Надзорниот одбор на ЗЕЛС (вкупно пет). Во паузата на Генералното собрание беше одржана и конститутивна седница на Управниот одбор на ЗЕЛС на која членовите, од своите редови избраа ново претседателство на ЗЕЛС, претседател и двајца потпретседатели.

Во својот извештај, Трајановски ги изнесе покрупните успеси на ЗЕЛС во изминатиот период, при што ги потенцира донесувањето на Законот за градежно земјиште, улогата на ЗЕЛС во создавањето и имплементирањето на Законот за легализација на

sent in the country, as well as representatives from local organizations that actively cooperate with ZELS.

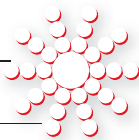
Under the statutory provisions of ZELS, the electoral session of the General Assembly, which is the highest organ of ZELS is scheduled within three months of local elections. The newly elected mayors at the local elections, by function are delegates of the Assembly and the chairmen of the councils of ULS are their deputies. Considering that in ZELS, voluntarily, all the municipalities and the City of Skopje are members, the total number of delegates of the Assembly is 81 Mayors. The ceremony was attended by 64 delegates. At this session, the General Assembly elected members of the Managing Board of ZELS (total 19). The proposal of the Candidate Commission was not supported by two delegates. The Gen-

eral Assembly also elected the members of the Supervisory Board of ZELS (total of five). During the break of the General Assembly, was held the constitutive session of the Managing Board of ZELS, at which the members from their ranks elected the new presidency of ZELS, a president and two vice presidents.

In his report, Trajanovski outlined the larger successes of ZELS in the previous period, thereby highlighting the adoption of the Law on Building Land, the role of ZELS in the creation and implementation of the Law for legalization of illegal buildings and mentioned the significant law amendments in favor of rural municipalities. - "We have managed to ensure that municipalities receive 25% of concession funds for the use of water resources which from 2016, are legally confirmed to amount 50-

Надзорниот одбор на ЗЕЛС има пет члена, избрани од Генералното собрание, со мандат од четири години. НО го контролира извршувањето на одлуките на Генералното собрание и на Управниот одбор. НО ја контролира законитоста и статутарноста на одлуките на Управниот одбор и на извршниот директор и го контролира финансиското работење и управувањето со имотот на Заедницата. По потреба организира спроведување на ревизија на финансиското работење и на Генералното собрание му доставува мислење за извештајот за работа и завршната сметка на буџетот на Заедницата и му доставува Годишен извештај за работата. Членовите на Надзорниот одбор избираат претседател на одборот од својот состав.

The Supervisory Board of ZELS consists of five members, elected by the General Assembly, with a four-year term. The SB controls the execution of the decisions of the General Assembly and the Managing Board. It also controls the legitimacy and the statutory of the decisions of the Managing Board and the Executive Director and controls the financial operations and the property management of the Association. When needed, organizes revision of the financial operations and submits an opinion to the General Assembly for the report on the operations and the Annual Balance Sheet of the Budget of the Association and submits Annual Work Report. The members of the Supervisory Board elect the President of the Board from their membership.



нелегалните градби, а говореше и за значајните законски промени во полза на руралните општини. – „Успеваме да обезбедиме општините да добиваат 25% од надоместоците од концесиите за искористување на водните ресурси а тој сооднос од 2016 година, законски е утврдено да изнесува 50-50%. Измени, на иницијатива на ЗЕЛС беа донесени и во Законот за земјоделско земјиште, каде се овозможи, да се легализираат и објекти кои се наоѓаат на земјоделско земјиште (фарми, оранжерии и друго). Со тоа им се овозможи на голем број земјоделци да ги легализираат своите објекти, преку кои ќе можат да обезбедуваат средства за унапредување на земјоделството, како и поефективно да ги искористуваат средствата од европските фондови. Од страна на централната власт, усвоено беше и барањето на ЗЕЛС за обезбедување на рамноправна вклученост и на претставници на општината, во постапките на давање под закуп на земјоделското земјиште на територијата на соодветната локална власт. Управувањето со земјоделското земјиште е исто така долгорочна цел на ЗЕЛС, како што беше управувањето со градежното неизградено земјиште. Руралниот развој и рамномерниот регионален развој се наши приоритети. Во континуитет се залагаме за почитување на законските одредби за распределба на утврдениот 1% од БДП, за развој на регионите.“ – истакна Трајановски.

Тој говореше и за значењето на единството во ЗЕЛС, за улогата на ЗЕЛС во лобирањето и постигнатиот развој на децентрализацијата во нашата земја, чија имплементација започна пред осум години, но и за поддршката што ЗЕЛС им ја дава на своите членки во зајакнувањето

на капацитетите на администрација на општината, преку обуките што се реализираат од ЗЕЛС тренинг центарот, како и во постигнувањето на е-општини, со обезбедувањето на софтверски апликации за електронски услуги за граѓаните. „Во 2011 година ЗТЦ реализира обуки во кои беа опфатени 1560 лица од општинската администрација, што е за 59% повеќе од спроведените обуки и советувања во 2010 година, додека во 2012 година опфатени се околу 1500 лица од општините. За поддршка на општините во ИКТ развојот, ЗЕЛС усвои Стратегија за развој на ИКТ – ЗЕЛС 2011-2015, подигна веб сервер во просториите од административната зграда, каде што се сместени сите девет електронски услуги кои се одржуваат во име на сите општини.“ – објасни Трајановски.

Претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, во своето излагање, ги посочи и идните приоритети на локалните власти, каде посебен белег стави на потребата од поголема финансиска независност. Моментално од ДДВ општините добиваат 4,5%, а заложбата на ЗЕЛС е да изнесува најмалку 6% и 30% од персоналниот данок, наместо сегашните 3%. Тој потенцира дека општините не се насочени само кон барања до централната власт, туку и самите преземаат најразновидни мерки, па во некои општини собирањето на данокот на имот изнесува и до 90%, наспроти претходниот период кога изнесувал помалку и од 50%. Тој воедно укажа и на иницијативите од ЗЕЛС, како што е изработената Студија за банка на општините, со чие основање би им се обезбедила уште поголема поддршка на локалните власти за искористување на ИПА фондовите и структурните фондови, но и за обезбедување на поповлезни камати

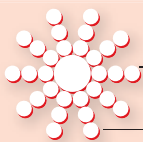
50%. Changes under the initiative of ZELS were made to the Law on Agricultural Land, which enables the legalization of objects located on agricultural land (farms, glass houses, etc.). This enabled many farmers to legalize their buildings, through which they will be able to provide funds for the enhancement of the agriculture and to use more effectively the European funds. In addition, the central authority adopted the application of ZELS for ensuring equal participation of the municipal representatives, in the proceedings of the agricultural land lease on the territory of the competent local authority. The management of the agricultural land is also a long-term goal of ZELS, just like the managing of vacant building land. The rural development and the equal regional development are our priorities. We continually strive to observe the law provisions on the allocation of the established 1% of GDP for the development of the regions.“ – Trajanovski emphasized.

He also discussed about the importance of the unity in ZELS, the role of ZELS in the lobby and the achieved progress of the decentralization process in our country, whose implementation began eight years ago, and for the support which ZELS gives to its members in the strengthening of the municipal administration capacities through the trainings realized by the ZELS Training Center, as well as the development of the e-municipalities with the ensuring of software applications for e-electron-

ic services for the citizens. In 2011, ZTC implemented trainings that included 1560 people from the municipal administration, which is more than 59% from completed trainings and counselings in 2010, while in 2012, around 1500 people from municipalities were included. In order to support the municipalities in the ICT development, ZELS adopted a Strategy for the ICT development- ZELS 2011-2015, built a web server within the premises of its administrative building where all nine electronic services are placed and maintained on behalf of all municipalities – Trajanovski explained.

The President of ZELS, Koce Trajanovski, in his speech, pointed to the future priorities of the local authorities, thereby putting an emphasis on the need for greater financial independence, which currently stands at 4.5%, and the commitment is to be at least 6% and 30% of personal tax, instead of the current 3%. He emphasized that municipalities are not only committed to requirements towards the central government, but they also undertake various measures and in some municipalities the collection of the property tax is up to 90% versus the previous period when it was less than 50%. At the same time, he pointed out the initiatives of ZELS such as the elaborated Study for the Bank of Municipalities, whose establishment would provide even greater support to the local authorities, for the use of the IPA and Structural Funds, as well as more fa-





за спроведување на поголеми капитални инвестиции во општините.

Извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, пред делегатите го образложи финансискиот извештај на ЗЕЛС за 2012 година, каде укажа на поддршката што ЗЕЛС ја добива од странските донации, при што ги изнесе и податоците на исплаќање на членарината од страна на членките на ЗЕЛС – општините, посочувајќи дека е потребно таа да биде поредовна.

На оваа седница делегатите ја изгласаа и одлуката со која беше пренесена надлежноста за избор на членови во Комитетот на советите од Генералното собрание на Управниот одбор на ЗЕЛС. Трајановски образложи дека причината е специфичната постапка при изборот, со оглед на тоа што регионалната

застапеност на членовите во ова тело на ЗЕЛС условува посложена процедура, која сè уште не е завршена. На седницата беа усвоени и измените во Статутот на ЗЕЛС, кои се однесуваат на скратување на деновите за свикнување на Генералното собрание, впишувањето на промените во адресата на седиштето на ЗЕЛС, изедначување на мандатите на членовите на статутарните тела со времетраењето на мандатите на градоначалничката функција - од четири години.

На крајот на седницата на Генералното собрание претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, уште еднаш го потенцира значењето за одржување на единството во ЗЕЛС, кое досега се покажа како најголем клуч за сите постигнати успеси на ЗЕЛС и кое треба да се одржува и во иднина.

favorable interest rates with aim to implement major capital investments in municipalities.

The Executive Director of ZELS, Dushica Perisic, before the delegates expounded the Financial report of ZELS for 2012 thereby highlighting the support which ZELS receives from foreign donations and presented the data for the membership payment by its members – the municipalities, indicating that the payment should be more regular.

In this session, the delegates also voted the decision by which the competence of the ZELS Managing Board from the General Assembly was transferred for the selection of members in the Committee of the Councils. Trajanovski explained that the reason refers to the specific selection procedure, taking into consideration that by the regional

representation of members in this body of ZELS, it poses the condition for a more complex procedure, which has not been finished yet. At the session, the amendments to the Statute of ZELS regarding the shortening of the days for the scheduling of the General Assembly, updating the changes of the address of the ZELS headquarter, aligning of the mandates of the members of statutory bodies with duration of mandates of the mayor function, for four years.

At the end of the session of the General Assembly, the President of ZELS, Koce Trajanovski once again reiterated the significance of maintaining the unity in ZELS, which has so far demonstrated to be the biggest key for all achieved successes of ZELS, and as such, it should be maintained in the future.

Избрани членови на Управниот одбор на ЗЕЛС

1. **Коце Трајановски**, *актуелен претседател на ЗЕЛС и градоначалник на град Скопје*. Во согласност со Статутот на ЗЕЛС, градоначалникот на град Скопје по функција е член на Управниот одбор.
2. **Изет Меџити**, *градоначалник на општина Чаир и актуелен потпретседател на ЗЕЛС*
3. **Зоран Дамјановски**, *градоначалник на општина Куманово и актуелен потпретседател на ЗЕЛС*
4. **Невзат Бејта**, *градоначалник на општина Гостивар*
5. **Марјан Ристески**, *градоначалник на општина Прилеп*
6. **Владимир Талевски**, *градоначалник на општина Битола*
7. **Теута Арифи**, *градоначалник на општина Тетово*
8. **Зоран Тасев**, *градоначалник на Општина Свети Николе*
9. **Љупчо Колев**, *градоначалник на општина Босилово*
10. **Анастасија Олумчева**, *градоначалник на општина Богданци*
11. **Славчо Чадиев**, *градоначалник на општина Велес*
12. **Тони Коцески**, *градоначалник на општина Јегуновце*
13. **Тони Трајковски**, *градоначалник на општина Гази Баба*
14. **Фатмир Дехари**, *градоначалник на Општина Кичево*
15. **Билјана Беличанец –Алексиќ**, *градоначалник на општина Кисела Вода*
16. **Дарко Митевски**, *градоначалник на општина Македонска Каменица*
17. **Мукрем Мехмеџи**, *градоначалник на општина Маврово и Ростуше*
18. **Никола Бакрацески**, *градоначалник на општина Охрид и*
19. **Азем Саџики**, *градоначалник на општина Студеничани*

Избрани членови на Надзорниот одбор на ЗЕЛС

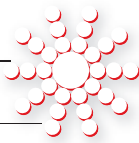
1. **Жика Стојановски**, *градоначалник на општина Илинден*
2. **Садула Дураку**, *градоначалник на општина Липково*
3. **Илчо Захаријев**, *градоначалник на општина Штип*
4. **Момчило Алексовски**, *градоначалник на општина Ранковце и*
5. **Николче Чурлиновски**, *градоначалник на општина Валандово*

Elected Members of the ZELS Managing Board

1. **Koce Trajanovski**, *current President of ZELS and Mayor of the City of Skopje*. In line with the Statute of ZELS, the Mayor of the City of Skopje by function is a Member of the Managing Board.
2. **Izet Mexhiti**, *Mayor of the Municipality of Cair and current Vice-President of ZELS*
3. **Zoran Damjanovski**, *Mayor of the Municipality of Kumanovo and current Vice-President of ZELS*
4. **Nevezat Bejta**, *Mayor of the Municipality of Gostivar*
5. **Marjan Risteski**, *Mayor of the Municipality of Prilep*
6. **Vladimir Talevski**, *Mayor of the Municipality of Bitola*
7. **Teuta Arifi**, *Mayor of the Municipality of Tetovo*
8. **Zoran Tasev**, *Mayor of the Municipality of Sveti Nikole*
9. **Ljupco Kolev**, *Mayor of the Municipality of Bosilovo*
10. **Anastasija Olumceva**, *Mayor of the Municipality of Bogdanci*
11. **Slavco Cadiev**, *Mayor of the Municipality of Veles*
12. **Toni Koceski**, *Mayor of the Municipality of Jegunovce*
13. **Toni Trajkovski**, *Mayor of the Municipality of Gazi Baba*
14. **Fatmir Dehari**, *Mayor of the Municipality of Kicevo*
15. **Biljana Belicanec – Aleksic**, *Mayor of the Municipality of Kisela Voda*
16. **Darko Mitevski**, *Mayor of the Municipality of Makedonska Kamenica*
17. **Mukrem Mehmedi**, *Mayor of the Municipality of Mavrovo and Rostuse*
18. **Nikola Bakraceski**, *Mayor of the Municipality of Ohrid and*
19. **Azem Sadiki**, *Mayor of the Municipality of Studenicani*

Elected Members of the ZELS Supervisory Board

1. **Zika Stojanovski**, *Mayor of the Municipality of Ilinden*
2. **Sadula Duraku**, *Mayor of the Municipality of Lipkovo*
3. **Ilco Zahariev**, *Mayor of the Municipality of Stip*
4. **Momcilo Aleksovski**, *Mayor of the Municipality of Rankovce and*
5. **Nikolce Curlinovski**, *Mayor of the Municipality of Valandovo*



КОЦЕ ТРАЈАНОВСКИ ПОВТОРНО ЈА ДОБИ ДОВЕРБАТА ЗА ПРЕТСЕДАТЕЛ НА УПРАВНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС



KOCE TRAJANOVSKI AGAIN WON THE CONFIDENCE FOR PRESIDENT OF THE ZELS MANAGING BOARD

Koce Trajanovski повторно ја доби довербата за претседател на Управниот одбор на ЗЕЛС во следниот четиригодишен мандат. Членовите на Управниот одбор, на конститутивната седница, која се одржа за време на паузата од седницата на Генералното собрание на ЗЕЛС, на 28 јуни, 2013 година, во хотелот „Холидеј Ин“ во Скопје, од своите редови го избраа претседателот на Заедницата, како и двајцата потпретседатели. На местото на досегашниот потпретседател Изет Меџити, градоначалник на општина Чаир, беше избран Невзат Бејта, градоначалник на општина Гостивар, а за втор потпретседател повторно беше избран Зоран Дамјановски, градоначалник на општина Куманово. На оваа седница Управниот одбор избра и членови во Комисијата за следење на развојот на системот на финансирање на единиците на локалната самоуправа.

Претседателот на ЗЕЛС изрази голема бла-

годарност за досегашната соработка, што ја имаше со градоначалникот Изет Меџити, како досегашен потпретседател, при што потенцира дека искуството кое го има Невзат Бејта, како градоначалник, но и министер за локална самоуправа, во голема мерка ќе придонесе за успешни преговори со централната власт. Трајановски им го честита изборот на сите членови на Управниот одбор, од кои 30%, според Статутот на ЗЕЛС, се избираат од претходниот состав, со цел обезбедување на континуитет во работењето и им укажа на огромниот ангажман што ќе го имаат во Заедницата, во името на сите општини. Тој посочи дека членовите на ова тело имаат многу одговорна задача, бидејќи Управниот одбор е главниот двигател и носител на промените во корист на општините во земјава. – „Членството во Управниот одбор јас го подразбирам како привилегија, се надевам дека и Вие сте на исто мислење. На седниците сите

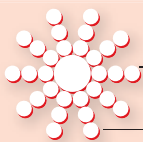
Koce Trajanovski again won the confidence for President of the ZELS Managing Board in the following four-year mandate. The Members of the Managing Board, at the constitutive session which was held during the break of the session of the General Assembly of ZELS on June 28th, 2013 at the hotel “Holiday Inn” in Skopje elected the President of the Association, from their ranks, and two Vice-Presidents.

At the position of the former Vice-President Izet Mexhiti, Mayor of the Municipality of Cair, was elected Nevzat Bejta, Mayor of the Municipality of Gostivar and second Vice-President was re-elected Zoran Damjanovski, Mayor of the Municipality of Kumanovo. At this session, the Managing Board also elected members of the Commission for Monitoring the Development of the System for Financing the Units of the Local Self-Government.

The President of ZELS voiced great gratitude for the so-far maintained co-

operation with the Mayor Izet Mexhiti, as so-far Vice-President thereby emphasizing that the experience of Nevzat Bejta as Mayor and Minister of the Local Government will greatly contribute to more successful negotiations with the central authority. Trajanovski congratulated the election of all the members of the Managing Board, 30% of which, according to the Statute of ZELS, are elected from the previous term in order to ensure work continuity and pointed to the huge commitment they will demonstrate in the Community on behalf of all municipalities. He highlighted that the members of this body have a very responsible task because the Managing Board is the main driver and carrier of the changes in favour of the municipalities in the country.

- “I deem the membership in the Managing Board as a privilege and I hope that you share the same opinion. At the sessions, we will all discuss the chal-



ќе дискутираме за предизвиците со кои се соочуваме при спроведувањето на надлежностите, ќе нудиме решенија, ќе иницираме промени, ќе утврдуваме систематизирани ставови кои ќе ги застапуваме пред министерствата и пред Владата на Република Македонија, како и пред одредени домашни и меѓународни организации и институции“ – посочи Трајановски и додаде дека посебно внимание ќе посвети на одржувањето на единството во ЗЕЛС, бидејќи одлуките што се донесуваат се во интерес на сите општини.

По седницата на УО на ЗЕЛС, членовите на претседателството на ЗЕЛС дадоа изјави за ме-

диумите. Трајановски потенцира дека најважниот приоритет ќе биде обезбедувањето на финансиската независност на општините. Невзат Бејта посочи дека е потребно да се обрне големо внимание на рамномерниот регионален развој на општините, односно обезбедување на законското искористување на утврдените финансиски средства за оваа намена, но во полза на помалку развиените региони, додека Зоран Дамјановски, ги посочи предизвиците со кои се соочуваат локалните власти во областа на образованието и потребата од залагањето средствата за капитални инвестиции во оваа област да им се префрлат на општините.



challenges we face in implementing the competences, will provide solutions, initiate changes, establish the systematic viewpoints to represent in front of the ministries and the Government of the Republic of Macedonia and before certain domestic and international organizations and institutions” – said Trajanovski and added that particular attention will be paid to the maintenance of the unity in ZELS because decisions are reached in the interest of all municipalities.

After the session of the MB of ZELS, the presidency of ZELS gave statements

for the media. Trajanovski emphasized that the most important priority will be to ensure the financial independence of municipalities. Nevzat Bejta pointed the need to pay attention to the equal regional development of the municipality, namely to provide legal use of funds established for this purpose, but in favor of the less developed regions, while Zoran Damjanovski outlined the challenges the local authorities face in the field of education and the need for the commitment funds dedicated for the capital investments in this area to be transferred to the municipalities.



Избрани членови во Комисијата за следење на развојот на системот на финансирање на единиците на локална самоуправа

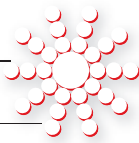
1. **Марјан Ристески**, градоначалник на општина Прилеп
2. **Сокол Митровски**, градоначалник на општина Горче Петров
3. **Хазби Идризи**, градоначалник на општина Боговиње
4. **Андреј Жерновски**, градоначалник на општина Центар
5. **Александар Панов**, градоначалник на општина Кавадарци

Elected Members of the Commission for Monitoring the Development of the Financial System of Local Self-Government Units

1. **Marjan Risteski**, Mayor of the Municipality of Prilep
2. **Sokol Mitrovski**, Mayor of the Municipality of Gjorce Petrov
3. **Hazbi Idrizi**, Mayor of the Municipality of Bogovinje
4. **Andrej Zernovski**, Mayor of the Municipality of Centar
5. **Aleksandar Panov**, Mayor of the Municipality of Kavadarci

Управниот одбор на ЗЕЛС има 19 членови, што ги избира Генералното собрание, со мандат од четири години. Според Статутот, најмалку 30% од членовите на претходниот состав се избираат во новиот, со цел обезбедување континуитет во работењето. Градоначалникот на град Скопје, по службена должност е член на УО. Членовите на УО, од своите редови избираат претседател и двајца потпретседатели. УО одлучува за основање на комисији, краткорочни работни групи во рамките на ЗЕЛС, управува и одговара за имотот на Заедницата и подготвува Годишен и периодичен извештај за својата работа.

The Governing Board of ZELS consists of 19 members, which are elected by the General Assembly with a four-year term. According to the Statute, at least 30% of the members of the previous composition are elected in the new composition, with aim to enable work continuity. The Mayor of the City of Skopje, by ex officio, is a Member of MB. The members of MB, from their ranks, elect a President and two Vice-Presidents. MB decides for the establishment of commissions, short-term working groups, within the frameworks of ZELS, manages and is responsible for the property of the Association and prepares an Annual and Periodical Report on its work.



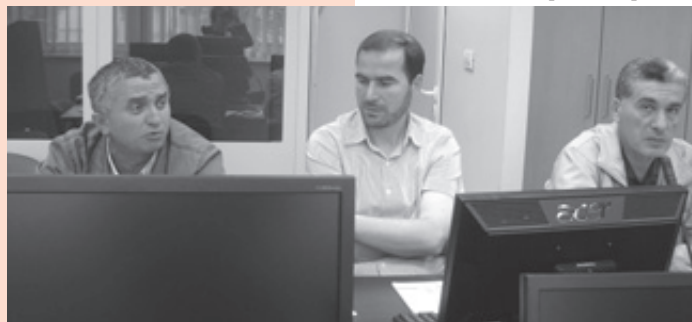
„ДИСЦИПЛИНСКА ОДГОВОРНОСТ КАЈ ДРЖАВНИТЕ СЛУЖБЕНИЦИ“ – ТЕМА НА ОБУКАТА ЗА ОДГОВОРНИТЕ ЛИЦА ЗА УЧР ВО ОПШТИНИТЕ

“DISCIPLINARY RESPONSIBILITY OF CIVIL SERVANTS” – TOPIC AT THE TRAINING FOR RESPONSIBLE PERSONS FOR HR MANAGEMENT IN MUNICIPALITIES



„Дисциплинската одговорност кај државните службеници“, беше тема на обуката за членовите на Мрежата на одговорни лица за управување со човечки ресурси (УЧР) во општините што ЗЕЛС тренинг центарот ја организираше на четврти јуни 2013 година во просториите на ЗЕЛС, а која е предвидена во Програмата за обука на ЗЕЛС за 2013 година. Претставниците од општините наметнаа поинтензивен интерактивен процес на соработка со предавачите на обуката, претставници од Агенцијата за администрација, изнесувајќи ги предизвиците со кои се соочуваат при решавањето на предметите од оваа област. Најмногу прашања беа поставувани за мандатот и постапувањето на Комисијата за водење на дисциплинска постапка, како и за начинот на формирање и вклученоста на најсоодветни лица во оваа Комисија. Водењето на жалбени постапки и улогата на Второстепената комисија при Агенцијата за администрација, исто така беа дел од темите за расчистување на многу дилеми што ги имаа одговорните лица за УЧР во општините. Присутните меѓусебно споделија низа сопствени практични примери, преку кои добија поголеми сознанија

за поправилно водење на овие постапки. Претставниците од Агенцијата за администрација, со кои ЗЕЛС подолг период има одлична соработка во зајакнувањето на капацитетите на одговорните лица за човечки ресурси во локалната власт, потенцираа дека навременото уредување на интерните процедури зна-



чително ќе придонесе за намалување на покренувањето дисциплински постапки за вработените. Учесниците изразија задоволство од посветеноста на ЗЕЛС, во поддршката што им ја даваат на членовите на Мрежата на лица одговорни за управување со човечки ресурси во општините, преку низата досега реализирани обуки и подготвување на релевантни документи и обрасци од оваа област, што им овозможуваат поефикасно и поквалитетно извршување на нивните работни задачи.

“Disciplinary responsibility of civil servants” was the topic at the training for the members of the Network of responsible persons for the human resources management (HRM) in municipalities, which the ZELS Training Centre organized on June 4th, 2013 within the ZELS premises and as such, it is foreseen in the ZELS 2013 Training Program. The municipal representatives imposed a more intensive and interactive cooperation process with training lecturers and representatives from the Administration Agency thereby exchanging challenges they face when solving subjects from this field. Most frequent ques-

tions were raised about the mandate and the action of the Commission for managing the disciplinary procedure as well as the way of creating and including most adequate persons within this Commission. The management of appeal proce-

dures and the role of the Secondary Instance Commission within the Administration Agency were also part of the topics for clarifying many dilemmas that responsible persons for HRM in municipalities faced. The participants mutually shared a series of individual practical examples, through which they acquired more information on proper management of these procedures. The representatives of the Administration Agency, with which ZELS maintains an excellent cooperation for a longer period in terms of strengthening the capacities of responsible persons for human resources within the local authority, highlighted that the timely regulation of internal procedures will considerably contribute to the reduction of initiating disciplinary procedures for employees. The participants voiced satisfaction from the commitment of ZELS concerning the support it gives to the members of the Network of responsible persons for the management of human resources in municipalities via a series of so-far realized trainings and the preparation of relevant documents and forms from this field, which enable a more efficient and more qualitative completion of their tasks.



Национална конференција за доделување на сертификати за „Поволно деловно опкружување во Југоисточна Европа“

National Conference
s Friendly Certification in South East Europe"

ЗЕЛС И ССК ОРГАНИЗИРАА НАЦИОНАЛНА КОНФЕРЕНЦИЈА ЗА ДОДЕЛУВАЊЕ НА СЕРТИФИКАТИ ЗА ПОВОЛНО ДЕЛОВНО ОПКРУЖУВАЊЕ

ZELS AND MCC ORGANIZED A NATIONAL CONFERENCE FOR THE AWARD OF CERTIFICATES FOR FAVOURABLE BUSINESS ENVIRONMENT

Општините Велес и Струмица се првите општини во нашата земја кои се стекнаа со сертификат за „Поволно деловно опкружување во Југоисточна Европа“ (БФЦ СЕЕ). По тој повод, на седми јуни 2013 година во хотелот „Холидеј ин“ во Скопје, ЗЕЛС во партнерство со Сојузот на стопански комори на Р.М. организираше Национална конференција на која, во присуство на претставници од општините, од министерствата за локална самоуправа и за економија и стопански субјекти, свечено им беа доделени овие сертификати.

„Стекнувањето на ваков сертификат, во период кога привлекувањето на инвестиции и развивањето на локалната економија претставува приоритет на секоја општина во земјава, навистина е сериозна привилегија. Општините Струмица, Велес, Штип и Струга во изминативе 18 месеци минаа низ релативно строг процес на исполнување на условите за стекнување со овој сертификат и постигнаа високи резултати. Сепак денес, според оценките на верификаторите, ќе им честитаеме на успехот само на двете општини: Струмица и Велес, додека останатите две општини имаат дополнителна можност во целост

да ги исполнат сите 12 задани критериуми“, истакна претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на свеченоста на која истовремено им честита на претставниците од администрација од двете општини кои беа инволвирани во целиот процес и напорно работеа на стекнување на успехот на општината.

„Овој сертификат е потврда дека општината се



стекнала со сите предуслови кои претставуваат одредена гаранција за инвеститорот дека ќе добие ефикасна и ефективна услуга од општинската администрација за разработување на неговите потреби за вложување“, рече Трајановски. Тој ја потенцираше улогата на локалната власт во нашата земја, како непосреден креатор на локалната економија

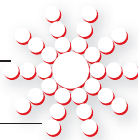
The Municipalities of Veles and Strumica are the first municipalities in Macedonia which were awarded a certificate for “Favourable Business Environment in South East Europe” (BFC SEE). On this occasion, on June 7th, 2013, at the hotel “Holiday Inn” in Skopje, ZELS in partnership with the Union of the Macedonian Chambers of Commerce organized a National

Conference during which, in the presence of representatives from the municipalities, from the ministries of local self-government and from economy and business subjects, were formally awarded these certificates.

“The obtaining of this certificate, in a period when the attraction of investments and the development of the local economy represents a

priority in each municipality in Macedonia, is a really serious privilege. The municipalities of Strumica, Veles, Stip and Struga in the last 18 months passed a relatively strict process of meeting the conditions for obtaining this certificate and they achieved high results. Yet, today according to the evaluations by the verifiers, we will congratulate the success only to two municipalities: Strumica and Veles, while the remaining two municipalities have an additional opportunity to fully meet all 12 given criteria,” highlighted the ZELS President, Koce Trajanovski at the ceremony, at which he simultaneously congratulated the administration representatives of both municipalities, which were involved in the overall process and which arduously worked in achieving success for the municipality.

“This certificate is a confirmation that the municipality has acquired all prerequisites that represent a certain guarantee for the investor that he will receive efficient and effective service by the municipal administration for the work out of his investment needs,” said Trajanovski. He emphasized the role of the local authority in Macedonia, as a direct



мија каде особен придонес има законската можност за управување со градежно-неизградено земјиште, што беше обезбедено со интензивно лобирање преку ЗЕЛС. Нагласи дека создавањето на економски зони во општините континуирано расте, а се подобруваат и инфраструктурните услови за привлекување на инвестиции, сè со цел да се зајакне економијата и да се отворат нови работни места. На конференцијата кратко обраќање за значењето на сертификатот, не само за локалните власти, туку и за целата земја имаа: Ѓорѓија Сајкоски, заменик министер за локална самоуправа и државниот секретар на Министерството за економија, Анче Трифунов, како и претседателот на Сојузот на стопански комори на РМ, Златко Калеников. Градоначалникот на општина Велес, Славчо Ча-



диев, пред присутните истакна дека овој сертификат, заедно со претходно добиените сертификати ИСО 9001 и ИСО 27000, претставува потврда дека општина Велес има ефикасна, одговорна и квалитетна администрација која нуди квалитетни услуги за своите граѓани, но и за сите инвеститори кои сакаат својот капитал да го вложат во неа. – „Пред потенцијалните домашни и странски инвеститори испраќање порака дека сме сериозна и одговорна општина која ќе им излезе во пресрет и максимално ќе им помогне во обезбедувањето на адекватни услуги и услови при развивањето на нивниот бизнис во општината“, потенцираше Чадиев.

- Целта поради која општина Струмица се вклучи

во овој проект на сертификарање е подобрување на сопствените услуги и градење на капацитетите на локалниот економски развој, унапредување на економските односи и ефикасноста во економскиот сектор и секако јакнење на капацитетите на општината во меѓународни рамки. Струмица го има достигнато нивото на општина која е максимално ефикасна при обезбедувањето на услугите за граѓаните и е максимално транспарентна и конкурентна. Самиот проект и добиениот сертификат претставуваат уште една потврда за квалитет на менаџирање со општината, нешто што треба да го радува секој граѓанин на нашата општина, рече секретарот на општина Струмица, Кирил Парталов.

ЗЕЛС во партнерство со Сојузот на стопански комори на Република Македо-

нија се вклучи во овој регионален проект „Регионална сертификација на општините со поволно деловно опкружување“ и разви регионална соработка за подобрување на ефикасноста на општините во растечката регионална и меѓународна конкуренција во економскиот сектор. Проектот беше реализиран во четири пилот општини во земјава и во уште 10 општини во регионот, во земјите: Србија, Босна и Херцеговина и Хрватска. Проектот е поддржан од Отворениот регионален фонд за Југоисточна Европа – Подобрување на општинските услуги при Германското друштво за интернационална соработка (ГИЗ), финансиран од Германското сојузно министерство за соработка и развој.

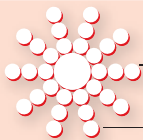


creator of the local economy, where he particularly contributes to the legal opportunity in terms of managing with the vacant building land, which was provided by an intensive lobbying via ZELS. He pinpointed that the creation of economic zones in the municipalities is continually growing up, whereas infrastructural conditions for attracting investments are being improved, with aim to strengthen the economy and open new jobs. At the conference, a short address was given to the significance of the certificate not only for the local authorities, but also for the whole country by the following participants: Gjorgjija Sajkoski, Vice Minister for Local Self-Government, Ance Trifunov, the State Secretary of the Ministry of Economy and Zlatko Kalenikov, the President of the Union of the Macedonian Chambers of Commerce. Furthermore, the Mayor of the Municipality of Veles, Slavco Cadiev in front of the guests highlighted that this certificate together with previously obtained ISO 9001 and ISO 27000 Certificates, represents a confirmation that the Municipality of Veles has an efficient, responsible and qualitative administration that offers qualitative services for its citizens and all investors who want to invest their capital in this municipality. –“In front of potential domestic and foreign investors, we send a message that we are a serious and responsible municipality, which will assist them to provide adequate services and conditions during the development of their business in the municipality,” Cadiev highlighted.

- The aim due to which the municipality of Strumica

got included in this certification project is to improve its own services and build the capacities of the local economic development, to enhance economic relations and the efficiency of the economic sector, as well as to strengthen the municipal capacities in international frameworks. The Municipality of Strumica has achieved the level of a municipality that is highly efficient while providing services for the citizens and is transparent and competitive in maximum. The very project and the obtained certificate represent one further confirmation for the quality of the management with the municipality, something that should please every citizen in our municipality, stated the Secretary of the Municipality of Strumica, Kiril Partalov.

ZELS in partnership with the Union of the Macedonian Chambers of Commerce of the Republic of Macedonia was included in this regional project “Regional Certification of Municipalities with Favourable Business Environment” and developed a regional cooperation for the improvement of the municipal efficiency in the growing regional and international competitiveness in the economic sector. The project was implemented in four pilot municipalities in Macedonia and in 10 more in the region, as follows: Serbia, Bosnia and Herzegovina and Croatia. Moreover, the project is supported by the Open Regional Fund for South East Europe – The Improvement of Municipal Services within the German Association for International Cooperation (GIZ), financially supported by the Federal German Ministry for Cooperation and Development.



ОПШТИНИТЕ СТРУМИЦА И ВЕЛЕС, МЕЃУ ОСУМТЕ ОПШТИНИ ОД ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА СО РЕГИОНАЛЕН ИМИЏ НА КОМПЕТЕНТНИ И ОДГОВОРНИ ОПШТИНИ ЗА РАЗВОЈ НА БИЗНИСИ

THE MUNICIPALITY OF STRUMICA AND VELES, AMONG THE EIGHT MUNICIPALITIES OF SOUTH EAST EUROPE WITH REGIONAL IMAGE OF COMPETENT AND RESPONSIBLE MUNICIPALITIES FOR BUSINESS DEVELOPMENT



Вкупно осум општини, меѓу кои и општините Струмица и Велес, се стекнаа со сертификатот за поволно деловно опкружување во Југоисточна Европа и се првите општини од регионот кои го носат имиџот на компетентни и одговорни локални власти за инвестирање и развој на бизниси. На 12 јуни 2013 година во Загреб, Република Хрватска, беше одржана Втората регионална конференција за поволно деловно опкружување на која на сите осум општини, меѓу кои Бјеловар, Иванец, Пирот, Приједор, Рума, Sanski Most свечено им беа доделени овие регионални сертификати. Овие општини и градови имаа можност пред инвеститорите од регионот, дипломатите и политичарите да ги промовираат своите предности и да дебатираат за подобрување на животот и услугите што ги нудат, во рамките на двете панел дискусии одржани во рамки на Регионалната конференција.

Во пилот проект беа вклучени уште 10 општини - Бања Лука, Бујановац, Црквеница, Индија, Љубушки, Осиек, Ријека, Стара Пазова, Струга и Штип, кои ми-

наа низ целиот процес, но според оценките на верификаторите, не ги исполнија целосно сите услови. Дадена им е можност тоа да го сторат до крајот на оваа година и да се стекнат со сертификат за поволно деловно опкружување. Поради интересот кој сега веќе го покажуваат и другите општини од Хрватска, Босна и Херцеговина, Србија и Македонија, во тек е усогласување на воспоставување регионална мрежа, која ќе овозможи сертификацијата во општините да заживее и како самоодржлив проект.

Проектот во пилот фазата стекна регионален карактер и постави заеднички стандарди за подобрување на локалните услови за привлекување на инвеститори. Секоја општина требаше да исполни 12 критериуми и повеќе од 80 под-критериуми кои вклучуваат воведување на ефикасни и транспарентни процедури, изработена стратегија за локален економски развој, обезбедени бази на податоци за потребите на бизнис заедницата и друго.

Пилот фазата на проектот „Сертификација на општини со поволно деловно опкружување во југоисточ-

A total of eight municipalities, including the municipalities of Strumica and Veles, obtained the certificate for favourable business environment in South East Europe and are the first municipalities in the region that hold the image of competent and responsible local authorities for investment and business development. On June 12th, 2013, in Zagreb, Republic of Croatia the Second Regional Conference for Favourable Business Environment was held during which all eight municipalities including Bjelovar, Ivanec, Pirot, Prijedor, Ruma, Sanski Most were officially awarded these regional certificates. These municipalities and cities had an opportunity before the investors from the region, diplomats and politicians to promote their own advantages and to debate for the improvement of life quality and services they offer within the frameworks of two panel discussions held within the frameworks of the Regional Conference.

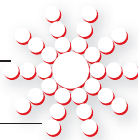
The pilot project involved 10 more municipalities - Banja Luka, Bujanovac, Crkvenica, Indzija, Ljubuski, Osijek, Rijeka, Stara Pazova, Struga and Stip which went through the whole process,

but according to the evaluations of the verifiers, they did not fulfill all the requirements. They were given the opportunity to do that by the end of this year and to obtain the certificate for favourable business environment. Now, as a result of the shown interest by other municipalities from Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia and Macedonia a coordination for the establishment of a regional network is underway and it will enable the certification in the municipalities to revive also as a self-sustaining project.

The project in the pilot phase gained a regional character and set common standards for improving local conditions in order to attract investors. Each municipality had to meet 12 criteria and more than 80 sub-criteria which include the introduction of efficient and transparent procedures, a prepared strategy for the local economic development, provided databases for the business community needs and others.

The pilot phase of the project “Certification of municipalities with favourable business environment in South East Europe” (BFC SEE), was conducted by the





на Европа” (БФЦ СЕЕ) ја реализираа партнерите од четирите земји – Заедницата на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија и Сојузот на стопански комори на Македонија, Националната алијанса за локален економски развој од Србија, Економскиот факултет во Риека, Република Хрватска, Министерството за економски односи и регионална соработка на Република

Српска и Министерството за развој и претприемништво на Федерацијата Босна и Херцеговина.

partners of the four countries – The Association of the Units of the Local Self-Government of the Republic

of Macedonia and the Union of Macedonian Chambers of Commerce, the National Alliance for Local Economic Development in Serbia, the Faculty of Economics in Rijeka, Republic of Croatia, Ministry of Economic Relations and Regional Cooperation of the Republic of Serbia and the Ministry for Development and Entrepreneurship at the Federation of Bosnia and Herzegovina.



НОВИНАРИ ОД МЕДИУМИ ОД ЗЕМЈИТЕ УЧЕСНИЧКИ ВО ПРОЕКТОТ БФЦ СЕЕ ГО ПОСЕТИЈА ЗЕЛС



На 4 јуни 2013 година, тринаесет новинари, претставници на медиумите од земјите учеснички во проектот „Сертификација на општини со поволно деловно опкружување во југоисточна Европа” го посетија ЗЕЛС. Овој настан беше дел од програмата на студиското патување организирано во рамките на овој Проект во кој, од 26 мај до четврти јуни 2013 година, тие ги посетија општините вклучени во Проектот и се запознаа со целокупниот процес за нивна сертификација, како и реформите кои тие ги направиле во рамките за обезбедување на поволно деловно опкружување. Пред новинарската екипа говореше извршниот директор на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, која ги запозна со активностите на ЗЕЛС и процесот на децентрализацијата во нашата земја и се разбира со она што беше реализирано во Проектот во нашите опш-

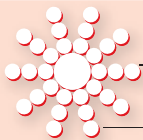
тини. Новинарите го посетија и Сојузот на стопански комори, како и општината Велес, каде уште понепосредно се запознаа со претставниците на општинската администрација од ЛЕР одделението, како и со потенцијалите и можностите за инвестирање во оваа општина. Во ова студиско патување, од нашата земја учествуваат новинари од три медиуми: Македонската информативна агенција (МИА), од дневниот весник на албански јазик „Коха” и од Македонската телевизија (МТВ) кои во изминатиот период дадоа медиумска поддршка во реализацијата на Проектот. Учесниците по ова студиско патување ќе формираат Мрежа на регионални новинари, преку која и понатаму ќе разменуваат информации за настаните поврзани со развивањето на овој Проект и актуелностите кај локалните власти во врска со остварените инвестиции.

JOURNALISTS FROM THE MEDIA FROM THE COUNTRIES PARTICIPANTS IN THE BFC SEE PROJECT VISITED ZELS

On June 4th, 2013 thirteen journalists, representatives from the media from the countries participants in the project “Certification of Municipalities with Favourable Business Environment in South East Europe” visited ZELS. This event was part of the study visit program, organized within the frameworks of this Project, in which from May 26th to June 4th, 2013 they visited those municipalities that were included in the Project and got familiar with the overall process for their certification, as well as the reforms they had made within the frameworks of providing a more favourable business environment. In front of the journalists, a speech was delivered by the Executive Director of ZELS, Ms. Dusica Perisic, who introduced them with the ZELS activities and the decentralization process in Macedonia and of course, with so-far realized activities in the Project of our municipalities. The journalists also visited the Union of Macedonian Chambers of Commerce, as well as the Municipality of Veles, where they directly got acquainted with the representatives of the municipal administration in the LED department, as well the potentials

and the investment opportunities in the aforementioned municipality. In this study visit, participated journalists from these three Macedonian media: the Macedonian Information Agency (MIA), the daily newspaper in Albanian language “Koha” and the Macedonian Television (MRTV) which in the recent period gave media support in the implementation of the Project. Following this study visit, the participants will create a Network of Regional Journalists, through which they will further exchange information on events related to the development of this Project and current events within the local authorities in terms of realized investments.





ЗЕЛС ОРГАНИЗИРА ОБУКА ЗА ЕВАЛУАТОРИ ЗА БОЦ СЕЕ

ZELS ORGANIZED A TRAINING FOR EVALUATORS FOR BFC SEE

По завршувањето на пилот фазата од регионалниот проект „Сертификација на општини со повољно деловно опкружување во Југоисточна Европа“ (БФЦ СЕЕ), во која беа опфатени четири општини од Република Македонија, ЗЕЛС има за цел да им овозможи на што поголем број локални власти од земјава да се стекнат со сертификатот за повољно деловно опкружување. Стекнувањето со овој сертификат, истовремено, овозможува зајакнување на квалитетот на услугите на општинската администрација, нивна поголема ефикасност и ефективност во релациите со потенцијалните бизнис инвеститори. Всушност тие минуваат низ повеќе фази на едукација, при што се стекнуваат со поголеми сознанија за начините на промовирање на стопанските и инфраструктурните потенцијали на локалната власт за вложување и инвестирање на нејзината територија и обезбедување на континуирана поддршка на локалната бизнис заедница. За таа цел



ЗЕЛС на 24 јуни, 2013 година, во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот за петнаесет претставници од локалната власт и од Сојузот на стопански комори на Република Македонија организира обука за евалуатори за сертификација на општини со повољно деловно опкружување. На обуката предаваше Јовица Дамјановиќ, евалуатор од Националната алијанса за локален економски развој (НАЛЕД) од Република Србија. Обуката беше реализирана со цел претставниците на локалната власт и на бизнис заедницата да се запознаат со самиот проект, со процесот на евалуација, на имплементација и на верификација на општината.

After the completion of the pilot phase of the regional project “Certification of Municipalities with Favourable Business Environment in South East Europe” (BFC SEE), at which four municipalities of the Republic of Macedonia were included, ZELS aims to enable more local authorities in the country to obtain the certificate for favourable business environment. The obtaining of this certificate at the same time allows the enhancement of quality of the services of the municipal administration, their greater efficiency and effectiveness in the relation with potential business investors. In fact, they pass several stages of ed-

ucation, thus gaining more knowledge about the ways of promoting economic and infrastructural potentials of the local authority to invest in its territory and providing continuous support to the local business community. For this purpose, ZELS on June 24th, 2013, within the premises of the ZELS Training Centre, for fifteen representatives from the local authority and the Union of the Macedonian Chambers of Commerce organized a training for evaluators for the certification of municipalities with favourable business environment. At the training lectured Jovica Damjanovic, an evaluator from the National Alliance for Local Economic Development (NALED) from the Republic of Serbia. The training was realized with aim to introduce the local authority and the business community with the project, the process of evaluation, implementation and verification of the municipality.

ОПШТИНИТЕ СЕ ЗАПОЗНАА СО ПРОЦЕСОТ НА СТЕКНУВАЊЕ НА СЕРТИФИКАТОТ

MUNICIPALITIES GOT INTRODUCED WITH THE PROCESS OF OBTAINING THE CERTIFICATE

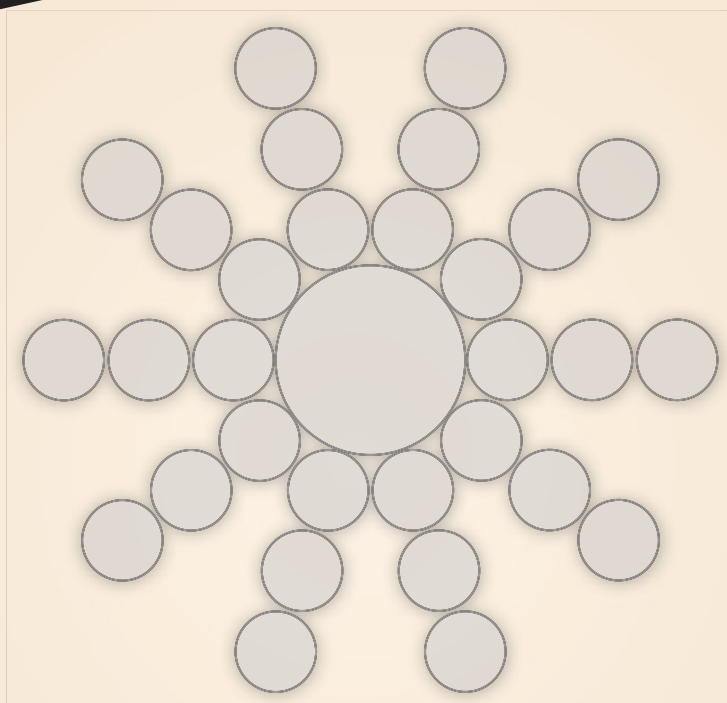
На патот кон реализацијата на иницијативата за обезбедување на што поголем број општини од земјава, кои ќе се стекнат со сертификатот за повољно деловно опкружување, ЗЕЛС на 25 јуни, 2013 година, во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот, ги покани претставниците од одделенијата за Локален економски развој од сите општини. На оваа средба тие беа попрецизно запознаени со целиот процес на реализација на проектот „Сертифицирање на општини со повољно деловно опкружување во Југоисточна Европа“, односно беа информирани што треба да исполни општината, за да се стекне со овој значаен сертификат. ЗЕЛС во изминатиов период обезбедуваше разновидна поддршка на локалните власти во создавањето на повољни услови за развој на локалната економија. Идејата е и сега да им овозможи на што поголем број општини да се стекнат со сертифика-

тот, односно на нивната администрација, минувајќи низ точно утврден процес, да ги зајакне сопствените капацитети. На обуката предаваше Јовица Дамјановиќ, евалуатор од Националната алијанса за локален економски развој од Република Србија, а своите искуства од целокупниот процес до стекнување со сертификатот ги презентираа и претставниците од општина Велес, Марија Настова и од општина Струмица, Тони Милушев. Тие го објаснија исполнувањето на 12-те критериуми и на повеќето од 80 подкритериуми, низ кои минуваа во изминатите 18 месеци, а кои вклучуваат воведување на ефикасни и транспарентни процедури, изработка на стратегија за локален економски развој, обезбедување на бази на податоци за потребите на бизнис заедницата и друго, односно исполнување на стандардите за подобрување на локалните услови за привлекување на инвеститорите.

On the way towards the realization of the initiative for providing a greater number of municipalities in the country, which will obtain the certificate for favourable business environment, on June 25th, 2013, within the premises of the ZELS Training Centre, ZELS invited the representatives of the departments of Local Economic Development from all municipalities. At this meeting they were accurately acquainted with the whole process of implementation of the Project “Certification of Municipalities with Favourable Business Environment in South East Europe” and were informed about what the municipality must fulfill to obtain this important certificate. ZELS in the previous period provided diverse support to the local authorities in creating greater favourable conditions for the development of the local economy. The idea is now to allow a greater number of municipalities to obtain the certifi-

cate, respectively their administration, which goes through an exactly defined process, to strengthen their own capacities. At the training lectured Jovica Damjanovic, an evaluator from the National Alliance for Local Economic Development of the Republic of Serbia, while personal experiences from the entire process till obtaining the certificate were presented by the representatives from the Municipality of Veles, Marija Nastova and from the Municipality of Strumica, Toni Milushev. They explained the fulfillment of 12 criteria and the most of 80 sub-criteria, through which they passed in the past 18 months and which include introduction of efficient and transparent procedures, developed strategy for local economic development, provided databases for the business community needs and other, precisely the meeting of the standards for the improvement of local conditions in order to attract investors.





ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС

тел. +389 (0)2 30 99 033 / факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
www.zels.org.mk . contact@zels.org.mk

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS

tel. +389 (0)2 30 99 033 / fax: +389 (0)2 30 61 994
st. Kopenhagenska nr. 5, F.P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk